

**PROBLÈMES DE PRODUCTION ORALE DES APPRENANTS DU
FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE) : LE CAS DES
APPRENANTS DE A.B.U. ZARIA**

PAR

**Jumei MUSAH
P16ARFR8071**

**DEPARTMENT OF FRENCH,
FACULTY OF ARTS,
AHMADU BELLO UNIVERSITY,
ZARIA, NIGERIA**

OCTOBER, 2018

**PROBLÈMES DE PRODUCTION ORALE DES APPRENANTS DU
FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE) : LE CAS DES
APPRENANTS DE A.B.U. ZARIA**

PAR

**Jumei MUSAH
P16ARFR8071**

**A DISSERTATION SUBMITTED TO THE DEPARTMENT OF FRENCH,
AHMADU BELLO UNIVERSITY, ZARIA IN PARTIAL FULFILLMENT OF
THE REQUIREMENTS FOR THE AWARD OF MASTER OF ARTS
DEGREE IN FRENCH LANGUAGE**

OCTOBER, 2018

DECLARATION

I declare that this dissertation titled “PROBLÈMES DE PRODUCTION ORALE DES APPRENANTS DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE) : LE CAS DES APPRENANTS DE A.B.U., ZARIA” has been carried out by me under the supervision of Prof. Mufutau Tijani and Dr. Kiro Kalgo in the Department of French, Ahmadu Bello University, Zaria. All sources of information have been duly acknowledged. No part of this work was previously presented for another degree or diploma at this University or any other institution.

Name of Student

Signature

Date

CERTIFICATION

This dissertation titled **PROBLÈMES DE PRODUCTION ORALE DES APPRENANTS DU FRANCAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE), LE CAS DES APPRENANTS DE A.B.U. ZARIA** by Jumei MUSAH meet the regulations governing the award of the Masters degree in French Language in the Department of French, Ahmadu Bello University, and is approved for its contribution to knowledge and literary presentation.

_____ Prof. Mufutau A. Tijani Chairman, Supervisory Committee	_____ Signature	_____ Date
---	--------------------	---------------

_____ Dr. Umuru Kiro Kalgo Member, Supervisory Committee	_____ Signature	_____ Date
--	--------------------	---------------

_____ Prof. D. O. Fiki George Head of Department	_____ Signature	_____ Date
--	--------------------	---------------

_____ Prof. Sadiq Z. Abubakar Dean, School of Postgraduate Studies	_____ Signature	_____ Date
--	--------------------	---------------

DEDICATION

This work is dedicated to God alone

Who is the beginning

Who is the end

The Alpha and the Omega

Who was

Who is and

Who is to come

THE ALMIGHTY!

ACKNOWLEDGEMENTS

My profound gratitude goes to the Almighty God. The God of all flesh, who declares a thing and it comes to pass, who calls things that are not in existence as though they were!, who says to the weak “I am your strength and to the helpless “I am your helper” I humbly bow my heart before you saying “Merci beaucoup” for your mercies were beyond measure. Thank you for helping me from the beginning even till the completion of this thesis. To You alone is the glory, the honour and the praise.

My heart felt gratitude goes to my supervisor Prof. Mufutau Tijani. You are more than a teacher, and you are a father indeed. You are the man God used to be my sycamore tree. The hope of the completion of this thesis was not dashed because of you. You helped me keep focus by keeping me shoulder high above all my fears. You are a reliable branch that supported me firmly all through the storms of this work. Sir I am very grateful for all your allowances to me, my highest desire and prayers has always be not to take any of your goodness for granted. As a farmer sows a seed or two in the earth soil and reap a tremendous multiplication of his efforts even so you will reap and reap and reap the kindnesses you have shown to students like me in this department. May God reward your commitment and dedication as a teacher. I am also grateful to Dr. Kiro Kalgo. Thank you sir for your tremendous contributions when this work just began, thanks for your insightful contributions may God bless the efforts of your hands.

My sincere thanks equally go to the Head of Department Pror. Fiki George. Your interest in this work is seen on how you took your time to read, observe and to make constructive academic contributions and suggestions to lift this work to an academic standard. Your foresight is deeply acknowledged and appreciated. You said “do a work that even in years to come you will be proud of, rather than hurriedly presenting sub-standard one!” The lesson is learnt sir!

I would love to appreciate Prof. Ifeoma Onyemelukwe for being there for me during the course work. You counseled and prayed for me, advising me to cheer up and look good as a

woman. When I missed a class you insisted on knowing why, telling me that I cannot afford to miss any class for whatever reason. Thank you for your motherly concern.

I would love to appreciate Prof. Doris Obieje for being part of a team that impacted me academically right from my undergraduate years. Many thanks to Prof. A.A Illah for encouraging me to go for this master studies, I am sincerely grateful for this advice.

I would have loved to mention everybody by name. I would love to thank the entire academic staff of the department of French past and present who shared with me directly or indirectly from their intellectual resources as well as other areas of life:

Monsieur Yesufu Mamudu, Prof. Usman Ahmadu Mohammed, Dr. Yaroson, Monsieur Musa Ahmed, Monsieur Bisat, Madame M. Birma, Madame Maryam Diallo, Madame Hadiza Iliyasu and Madame Ebere. I also thank the non-academic staff, the Librarian Mallam Yunusa and his team and Mama Secretary and her team.

I owe a debt of appreciation to the entire student body of the Department of French, my Course mates and the 200 levels and 400 levels students who availed themselves for this research work. Thanks a million.

Many thanks to Rev. Ishaya Baba the Chaplain of Chapel of Redemption A.B.U Zaria for your fatherly concern for my life as a whole, thanks sir for giving me strong hope concerning my wellbeing for this master programme. Mummy Chaplain, thank you ma for your strong encouragement counsel and prayers. In the same note my gratitude goes to the Chapel of Redemption A.B.U Zaria for financing the initial payment of this programme.

I thank Mr. and Mrs. Mai Kano for making provision for me for the purchase of the entrance form for this program. Thanks so much, you will not lose your reward.

My sincere thanks to Prof. Bawa the Dean of Postgraduate School for your guidance and prayers before my internal defense.

My deep appreciations go to my parents in the Lord Mr. & Mrs. Dauda Yahaya who have been standing by me for more than 16 years both morally, spiritually and financially. Surely you will not lose your reward.

I cannot forget my Treasure, my Heart, my daughter Khadijat Suleiman whose presence around me gives me reason to hold on in life. Thanks my love for bearing with your student mother and thank you for helping me with the interview and the power point preparation.

This acknowledgement cannot be complete without appreciating Madam Grace in A.B.U Community Market, who patiently typed this work for all these years, painstakingly putting the French accents so that I only have to do a few corrections. Her words of encouragement to me are “You will finish this work”. Thank you so much. I really appreciate.

Finally, to everyone, friends and well wishers whose names are not mentioned here, you are not forgotten at all. Thanks so much!

ABSTRACT

This work titled «**Problèmes de production orale des apprenants du français langue étrangère (FLE) : le cas des apprenants de A.B.U., Zaria**» is aimed at identifying the underlying root causes of oral expression difficulties that is a major challenge among the majority of Nigeria French Language students taking as case study the students of Ahmadu Bello University. To arrive at the set objective, we adopted a quantitative and qualitative approach by means of questionnaires and interview. The research findings showed that most French language students are indeed confronted with difficulties in oral expression such as lack of confidence in speaking, grammatical problem especially that of conjugation of verbs, poor vocabulary, wrong articulation of words, wrong sentence structure and lack of comprehension. According to our investigation, factors responsible for the identified problems can be classified into three, namely; psychological state of the students, foundational problems and linguistic environment. The research therefore proffers practical solutions through which the students' challenges can be resolved to a significant level. In that perspective, the students, the teachers, the institution as well as the government all have various roles to play.

RÉSUMÉ

Ce travail, intitulé « **Problèmes de production orale des apprenants du français langue étrangère (FLE) : le cas des apprenants du français de A.B.U.** » a pour but, d'identifier les origines et les causes des problèmes de production orale des apprenants de français langue étrangère (FLE), en particulier les apprenants de Ahmadu Bello University. Pour atteindre les objectifs visés, nous avons adopté les approches quantitative et qualitative par les biais de questionnaires et de l'entretien. Les résultats majeurs recueillis ont montré que la plupart des apprenants du français souffrent du problème de production orale. Nous avons identifié les types de problème comme : le manque de confiance, le problème de grammaire surtout avec les conjugaisons des verbes, le problème de prononciation et de construction des phrases. Selon nos sujets d'enquête, ces difficultés sont causées par certains facteurs que nous avons catégorisés en trois à savoir, l'état psychologique des apprenants, le manque de base solide et l'environnement linguistique. Enfin de compte, des propositions nécessaires ont été faites pour aider les apprenants à surmonter leurs problèmes de production orale en FLE. Dans cette perspective, les étudiants, leurs enseignants, les institutions et le gouvernement ont tous des rôles à jouer

TABLE DES MATIÈRES

Introduction générale	1
Chapitre un : Problème de l'étude	11
1.0 Introduction	11
1.1 Problème de la recherche	11
1.2 Objectifs de l'étude	11
1.3 Questions de la recherche	12
1.4 Importance de l'étude	12
1.5 Justification de l'étude	13
1.6 Portée et limite de l'étude	13
1.7 Conclusion	14
Chapitre deux : Etat du sujet	15
2.0 Introduction	15
2.1 La langue étrangère	15
2.2 Le français langue étrangère	17
2.3 Le statut du français langue étrangère au Nigeria	17
2.4 Les apprenants du français langue étrangère	20
2.5 Les composantes de la communication humaine	21
2.6 Les quatre compétences linguistiques	24
2.7 Les problèmes de l'expression orale en langue étrangère	28
2.8 Conclusion	30
Chapitre Trois : Méthodologie de la recherche	31
3.0 Introduction	31
3.1 Choix et présentation du public d'enquête	31

3.2	Méthode de collectes des données	32
3.3	Choix des outils de collecte de données	33
3.4	Présentation des outils de collecte de données	33
3.5	Conclusion	36
	Chapitre Quatre : Analyse des données	37
4.0	Introduction	37
4.1	Analyse des questionnaires	37
4.2	Analyse de l'entretien	59
4.3	Synthèse des problèmes identifiés à la suite du premier entretien	71
4.4	Analyse de la production orale des enquêtes à la suite du deuxième entretien	72
4.5	Conclusion	81
	Chapitre cinq : Conclusion et recommandations	82
5.0	Introduction	82
5.1	Conclusion	82
5.2	Recommandations	83
	Bibliographie	85
	Annexe 1: Questionnaire	88
	Annexe 2: Questions des entretiens	90
	Annexe 3 : Les cours académiques de nos sujets de l'enquête	91

INTRODUCTION GÉNÉRALE

0.0 Introduction

La langue est un mot qui est aussi vieux que l'existence de l'homme et qui répond à un besoin fondamental de communication d'une communauté humaine. Elle est inséparable de l'histoire de l'être humain car elle constitue l'identité principale de la communauté dans laquelle elle est pratiquée. La langue est un objet d'étude et un aspect qui a beaucoup intéressé divers chercheurs surtout les linguistes, les grammairiens, les sociologues et dans d'autres domaines relatif à l'être humaine. En effet, les grammairiens affirment que la langue est l'ensemble des mots organisés par des règles appelées grammaire, qui permet alors d'échanger sans ambiguïté. Dès lors, tout individu qui ne parle pas selon l'art de cette règle grammaticale, est considérée comme une personne « parlant mal ».

Les linguistes, pour leur part, sont d'accord avec les grammairiens tout en ajoutant que la langue reste un moyen de communication régie par des règles de grammaire, mais que toutes les variations de vocabulaire ou de règles, font partie de la composition de cette langue. La langue devient alors un ensemble complexe sans cesse en mouvement, pouvant, par exemple, être composé d'un langage courant, administratif, de jargon professionnel, d'argot, de langage enfantin, et autre forme de communication (Yves Delaporte 2002). Selon cette vision, il est évident et même plus facile d'admettre que la langue des signes est une langue. La langue des signes répond en effet au besoin de communication entre des individus sourds ; elle a sa propre structure et grammaire et est aussi, inséparable de l'histoire et de l'identité de la culture sourde.

Selon l'un des grands linguistes, Ferdinand de Saussure, « la langue est un produit social de la faculté du langage et un ensemble de conventions nécessaires adoptées par le

corps social pour permettre l'exercice de cette faculté chez les individus » (Saussure 36). Donc, la langue est très utile dans la société. Elle est par conséquent nécessaire pour l'homme pour vivre dans la société. André Martinet, quant à lui, « la langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine s'analyse » (Martinet 20). En effet, la langue sert comme un moyen par lequel les gens s'expriment et analysent leurs expériences quotidiennes entre eux dans une communauté donnée. C'est d'ailleurs, dans cette perspective que Dubois affirme que « la langue est un système de signes vocaux, dont se servent les membres d'une communauté linguistique pour exprimer leurs pensées, leurs idées, leurs sentiments et leurs désirs » (Dubois 8). Ainsi, c'est à travers la langue que les individus d'une communauté échangent et mettent en commun leurs idées, pensées et sentiments.

Pour sa part, J-P Robert affirme que la langue est « un système structuré de signes vocaux et graphiques quand la langue a été transcrite utilisée par les individus d'une communauté distincte pour communiquer entre eux. (J-P. Robert 46) Nous pouvons déduire ici que la langue est un système bien organisé et bien structuré dont la connaissance et la pratique ont besoin d'être apprises et bien maîtrisées. Enfin, selon le *Dictionnaire français Larousse Poche, (2010)* la langue est définie comme « système de signes verbaux propres à une communauté d'individus » (*Larousse 462*). De tout ce qui précède, on peut considérer la langue comme un moyen ou un instrument de communication régi des règles de grammaire, qui répond au besoin de communication entre des individus d'une communauté distincte qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer leurs pensées, leurs idées, leurs sentiments et leurs désirs. Par ailleurs, la langue peut être considérée comme un système de signes vocaux ou graphiques, conventionnels, utilisé par un groupe d'individus

pour la transmission des idées. En d'autres termes, qu'elle passe par la parole, par le geste ou par d'autres types de signaux, la langue implique les mêmes objectifs pour tous les humains.

Toutefois, les langues parlées actuellement dans le monde sont très nombreuses et il existe de grandes différences entre elles sur le plan des systèmes grammaticaux. Donc, on peut distinguer les catégories des langues suivantes :

- les langues anciennes ou mortes. Ce sont les langues qui ne sont plus en usage, comme par exemple le latin.
- Les langues vivantes. Ce sont les langues qui sont actuellement en usage, comme l'anglais, le français, l'arabe, le grec, etc.
- Les langues classiques comme le latin et le grec.
- Les langues internationales, parfois appelées langues artificielles. Ce sont les langues utilisées ou créées pour permettre la communication entre des personnes de langues différentes (l'espéranto, le volapuk, l'anglais).
- La langue maternelle ou première : c'est la première langue apprise par une personne (généralement celle de la mère).
- La langue seconde : la langue apprise après la langue maternelle ou la première langue.
- La Langue nationale : c'est la langue dont l'usage est reconnu dans un état ou par un organisme pour la rédaction des textes officiels.
- La langue sacrée (liturgique ou religieuse.). C'est une langue utilisée pour l'exercice d'un culte religieux.

- La langue mère, primitive ou source : c'est la langue qui est à l'origine d'autres langues (dont les autres langues en dérivent). Par exemple le latin qui a donné naissance à la langue française.
- Les langues sœurs : ce sont les langues dérivées d'une même langue mère. Par exemple le français et l'anglais qui sont dérivés du latin
- La langue verte : comme argot.
- La langue spéciale c'est la langue dont le vocabulaire est propre à une activité en un milieu (comme l'argot), par opposition à la langue courante.
- La langue véhiculaire c'est la langue qui permet la communication entre des peuples ou ethnies de langues maternelles différentes. Des exemples sont la lingua franca, le pidgin, le sabir, le créole, le français et l'anglais
- La langue vernaculaire (par opposition à la langue véhiculaire) : c'est la langue parlée seulement à l'intérieur d'une communauté. Elle est souvent restreinte et on parle alors du dialecte.
- La langue des dieux : la poésie
- La langue de Molière : le français
- La langue de Shakespeare : l'anglais www.aplylanguesmodernes.org.

En dehors de tous ces types de langues, il faudrait noter aussi que la langue implique également un système de signes spécialisés appartenant à une profession donnée (langue juridique, mathématique, scientifique), particulier à un groupe de la communauté linguistique ou l'aspect que peut prendre une langue (langue diplomatique, poétique, langue écrite, parlée, langue populaire, langue du barreau, du commerce, du théâtre...). Lorsque la langue n'est autre que l'utilisation individuelle du langage ou la façon

personnelle de s'exprimer par le langage, on parle souvent alors du style : Par exemple la langue de Corneille, de Stendhal, etc.

La question de l'origine des langues a toujours suscité de nombreuses hypothèses et mis à contribution les travaux tant des anthropologues que des archéologues, des généticiens, des linguistes, des théologiens, etc. Selon les théologiens bibliques, la langue tire ses origines des épisodes de la tour de Babel. La Sainte Bible offre une explication dans les premières pages du livre de la Genèse sur l'origine de la langue. Selon elle, tous les hommes parlaient alors la même langue, celle qu'Adam avait reçue de Dieu.

Après une harmonie parfaite qui n'avait duré à peine plus tard que le déluge, les ennuis commencent lorsque les descendants de Noé se rassemblent au pays de Shinear (la Babylone sur les rives de l'Euphrate, au cœur de l'Irak d'aujourd'hui) ; là ils décident de construire une ville. Mais les choses tournent mal quand ils entreprennent d'élever une tour dont ils souhaitent que le sommet pénètre les cieux. Dieu vit en cette tentative un défi à sa puissance. Alors, Il décide de mettre fin à ce projet ambitieux et puis de rompre leur union en semant la confusion dans leur langue. Telle est l'origine des différentes langues actuelles, selon la Sainte Bible.

Cependant, dans « *L'homme de Parole* » (Fayard, 1996), le linguiste réfute « le mythe » d'une langue commune unique. Selon lui, contrairement à l'idée courante, il est très probable que l'immense diversité des idiomes aujourd'hui attestés ne se ramène pas à une langue originale unique pour toute l'humanité. S'il y a unicité, c'est celle de la faculté de langages propres aux hominiens et non celle de la langue (des hommes) elle-même. Fayard conclue donc qu'à l'origine, il n'y avait qu'une seule espèce (monogénisme de la lignée) et non un seul idiome (polygénisme des langues).

En parlant de l'origine de la langue, la langue française dont il s'agit dans notre travail est en grande partie issue du latin. Autrement dit, c'est du latin que sont nés la plupart des mots français. C'est pourquoi l'on dit que la langue française est une langue « romane », c'est-à-dire dérivée de la langue romaine ou latine. De même que le latin, le gaulois (les peuplades celtes qui occupèrent progressivement la France) fait partie de la famille des langues européenne. Dès le IV^{ème} siècle avant Jésus-Christ la langue gauloise avait presque totalement disparu au profit d'un latin déformé par l'accent gaulois et imprégné des mots allemands correspondant aux diverses invasions. Altéré par le peuple dans sa prononciation, modifiée et accru par les envahisseurs allemands, ce latin populaire est devenu dès le VIII^{ème} siècle une langue nouvelle appelée le « roman ». C'est cette langue qui plus tard, prendra le nom de « français ».

Cependant, le français compte encore certains mots gaulois comme : alouette, balai, bouleau, bruyère, caillou, char, chemin, chêne, druide, dune, glaise, lande, ruche, soc, tonneau, etc. Et il garde encore des mots allemands comme : balafre, blafard, blanc, bleu, brun, butin, danser, effrayer, galoper, garder, gâteau guère, guerre, guetter, hache, maréchal, orgueil, riche, sale, tomber, trop. A la suite d'autres invasions ou des relations avec d'autres nations la langue française s'est enrichie en empruntant des mots d'autres empires. Il y a des emprunts à la langue normande (agrès, crique, hauban, vague, etc.) et à la langue arabe (alambic, amiral, chiffre, coton, douane, échec etc.) à la langue anglaise (meeting, budget, bulldozer, etc.) La langue française est marquée aussi par l'adaptation de mots Italiens (artisan, brave, caporal, carnaval, charlatan, concert etc.)

[www.delupe.fr/origine Et + Histoire](http://www.delupe.fr/origine%20Et%20Histoire)

La communication en langue française au long des siècles a augmenté à cause de sa relation avec un nombre de pays de toutes les parties du monde ; relations commerciales, académiques, guerres, voyages de découvertes, la colonisation et appartenance aux organisations internationales. Au cours du XV^{ème} sommet de la Francophonie organisé à Dakar, au Sénégal, L'OIF (l'organisation internationale de la Francophonie) a présenté son rapport de la langue française dans le monde. Son administrateur Clément Duhaine et Alexandra Wolff le responsable de l'observatoire de la langue française présentent le nouveau rapport. Voilà sa présentation à travers des séries des questions ; Combien de francophones y a-t-il dans le monde ? Où sont-ils et quel usage font-ils de la langue française ? Où en est l'apprentissage de la langue française en Europe, en Afrique, en Amérique et en Asie ? Dans quel pays le français est-il une langue d'enseignement ? Quel avenir pour la langue française en Afrique ? Qu'entend – on par « Francophonie économique » ? Quels sont les médias internationaux disponibles en français ? Quelle place occupe le français sur l'internet ?

Préfacée par Abdou Diouf, Secrétaire Général de la Francophonie, la nouvelle édition de cet ouvrage réalisé par l'observatoire de la langue française de l'OIF, a pour principal objectif de fournir aux spécialistes, mais aussi au grand public, des données fiables sur la situation de la langue française dans plusieurs domaines. Source unique d'information chiffrées et scientifiquement établies, le lecteur y trouvera cartographies et enquêtes inédites (le français en Afrique centrale et orientale; l'image du français par rapport aux langues nationales et à l'anglais dans plusieurs capitales Africaines) ainsi que des nouvelles études (les variétés du français ; la valeur économique de la langue;

l'enseignement du français en Chine; la place du français sur internet...) et voilà quelques chiffres:

- Le français est aujourd'hui la 5^{ème} langue la plus parlée au monde avec 274 millions de locuteurs.
- Le français est la 2^{ème} langue étrangère après l'anglais
- Le français est la 3^{ème} langue des affaires dans le monde.
- Le français est la 4^{ème} langue d'internet
- Il y a 125 millions d'apprenants en français. (www.francophonie.org/274-millions-d...)

La communication en langue française n'est pas seulement la connaissance et la production des vocabulaires français, c'est aussi le fait de maîtriser les règles ou les principes qui gouvernent cette langue et de savoir les appliquer de façon acceptable lors d'une communication orale et écrite. Elle consiste aussi à être capable de s'exprimer oralement ou par écrit de manière à communiquer les idées à une autre personne dans diverses situations. Or, on constate que la plupart des apprenants de langue étrangère, surtout ceux qui apprennent la langue française, trouve l'expression orale ou la communication orale comme un grand problème à surmonter. La pratique de cet aspect de la langue, c'est-à-dire de l'expression orale, a toujours posé des problèmes aux apprenants de la langue française surtout ceux qui l'apprennent comme langue étrangère au Nigéria. C'est justement ce que Tijani souligne lorsqu'il dit que :

Pour les apprenants nigériens du français (...) la pratique du français (une langue étrangère) pose beaucoup de problème surtout si l'on considère l'environnement plurilingue dans lequel ils vivent (...) La communication en français est, pour la plupart, comme une épreuve qui nécessite des stratégies... (Tijani « Développer la compétence... » 64).

Il est vrai qu'il soit possible de retrouver certains apprenants qui arrivent quand même à s'exprimer malgré les difficultés en français langue étrangère. Cependant, le but de cette étude est d'enquêter sur les difficultés de communication orale telle qu'elles se manifestent chez les apprenants du français langue étrangère au Nigeria avec une attention particulière aux apprenants de français à l'Université Ahmadu Bello à Zaria. Ainsi, notre sujet de recherche est intitulé « problèmes de production orale des apprenants du français langue étrangère (FLE) : le cas des apprenants d'Ahmadu Bello University, Zaria. » Notre public d'enquête sera constitué d'apprenants de deuxième et de quatrième année de licence.

Pour mener à bon terme cette recherche, nous aborderons d'abord certains concepts dans notre introduction générale là où nous parlerons de la langue en général et de l'origine de la langue française, son expansion dans le monde entier et la communication orale.

Dans le chapitre deux, nous aborderons l'état du sujet. Nous parlerons de la langue étrangère, du français langue étrangère et du statut du français au Nigeria. Nous parlerons des apprenants du français au Nigeria, de la spécificité de l'expression orale qui forme une des quatre compétences linguistiques. Nous aborderons aussi les problèmes d'expression orale en langue étrangère avec une attention particulière au français au Nigeria. Ensuite, dans le chapitre trois, nous traiterons la méthodologie du travail en exposant le choix du

public, le choix des outils de collecte de données et la présentation de outils de collecte de données. Dans le chapitre quatre nous analyserons le questionnaire et les réponses des entretiens afin de faire ressortir ce que les apprenants considèrent comme étant leurs problèmes d'expression orale en FLE. Dans le chapitre cinq, nous allons présenter les recommandations nécessaires pour aider à résoudre les problèmes identifiés. Enfin, dans la conclusion générale, nous allons exposer la synthèse de notre étude.

CHAPITRE UN :

ÉNONCIATION DU PROBLÈME DE L'ÉTUDE

1.0 Introduction

Dans ce chapitre, nous allons aborder le problème de notre recherche c'est-à-dire en quoi consiste la raison d'être de cette étude. Nous présenterons aussi les questions et les objectifs de la recherche ainsi que l'importance de l'étude, sa justification, sa portée et sa limite.

1.1 Problème de la recherche

Parler reste toujours le maître mot de l'apprentissage d'une langue, surtout d'une langue étrangère. Cependant, la grande majorité d'apprenants du français langue étrangère ont beaucoup de difficultés à s'exprimer oralement en français. Ces difficultés de l'expression orale se rencontrent toujours avec les étudiants anglophones qui apprennent le français dans les pays africains où cette langue n'est ni leur langue maternelle ni leur langue officielle. Cette observation est une réalité chez les débutants, intermédiaires aussi bien que les avancés du FLE dans les universités au Nigeria. La problématique de cette étude porte donc sur les difficultés de production orale chez les apprenants du français langue étrangère de l'université Ahmadu Bello, Zaria.

1.2 Objectifs de l'étude

Rappelons que cette étude cherche à enquêter sur les problèmes qui affectent la production orale des apprenants du FLE. Elle vise les différents objectifs suivants :

- Identifier les difficultés de production orale des apprenants de français à ABU, Zaria.
- Identifier les origines et les causes de ces difficultés.

- Faire des propositions pédagogiques nécessaires pour aider les apprenants à surmonter leurs difficultés de production orale en français

1.3 Questions de recherche

Cette étude cherche à trouver des réponses aux questions suivantes :

- En quoi consistent réellement les principales difficultés d'expression orale des étudiants du français à l'Université Ahmadu Bello, Zaria ?
- 'Quels sont les causes de ces difficultés d'expression orale et pourquoi les apprenants n'arrivent pas à bien communiquer oralement en français ?
- Face aux problèmes de production orale de ces apprenants quelles démarches doivent être adoptées pour les aider à surmonter leurs difficultés?

1.4 Importance de l'étude

La réalisation de cette étude est très importante parce que nous avons l'occasion de faire une réflexion critique sur les difficultés de production orale chez les apprenants de français langue étrangère. De même il est très pertinent parce que nous sommes obligés de consulter et d'exploiter les travaux déjà réalisés dans le domaine de notre étude, en effet cette recherche va porter une grande assistance aux apprenants du FLE.

La réalisation de cette étude va également contribuer à la connaissance à travers l'enquête auprès des apprenants de l'université Ahmadu Bello, dans le but d'identifier les diverses difficultés de production orale ainsi que les causes de ces difficultés et de présenter des suggestions pour surmonter ces difficultés. En fin à travers la collecte de données sur le terrain, nous pourront faire des propositions qui permettent aux apprenants de résoudre leurs problèmes et des démarches à suivre pour améliorer leur expression orale en langue étrangère

1.5 Justification de l'étude

Aujourd'hui, on peut dire, sans hésitation, que l'acquisition d'une langue étrangère c'est d'être capable de s'exprimer oralement d'abord, puis par écrit. La compétence orale est donc un élément indispensable dans l'acquisition de n'importe quelle langue. On constate aussi que parmi les quatre compétences de la langue, la capacité de s'exprimer reste toujours la plus appréciée et la plus recherchée par les apprenants et les enseignants. C'est donc à cause de la place et de l'importance de la communication orale dans l'apprentissage d'une langue étrangère comme le français que nous avons choisi de travailler sur les problèmes de production orale des apprenants du FLE à l'université Ahmadu Bello. La raison majeure pour le choix des apprenants d'Ahmadu Bello est ce que nous avons vu l'indigence de production orale au cours de notre étude de licence dans cette université dans l'année scolaire 2009 à 2011.

1.6 Portée et limite de l'étude

Cette étude, par sa nature, est un domaine assez vaste. La communication est composée de quatre compétences: la compréhension orale, l'expression orale ou production orale, la compréhension écrite, et l'expression écrite ou production écrite. Dans le cadre de cette étude, nous allons nous limiter à l'expression orale chez apprenants de FLE. Ainsi, notre travail va se limiter aux problèmes de production orale chez les apprenants de deuxième et quatrième année de licence au cours des années scolaires 2016 / 2017 et 2017/2018 du français langue étrangère en particulier de l'université Ahmadu Bello, Zaria.

1.7 Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons discuté le problème de notre recherche qui porte sur les problèmes de production orale des apprenants de français langue étrangère à université Ahmadu Bello (ABU) a Zaria. Nous avons aussi énoncé les questions et les objectifs de la recherche ainsi que l'importance de notre étude, sa justification, sa portée et sa limite.

CHAPITRE DEUX :

ETAT DU SUJET

2.0 Introduction

Dans ce chapitre, nous allons faire un tour d'horizon des divers travaux déjà réalisés dans notre domaine d'étude – les problèmes de production orale chez les apprenants du F.L.E. Donc, ce que nous voulons faire est d'élaborer à partir des recherches déjà effectuées par d'autres chercheurs, des concepts qui nous serviront à bien expliquer notre étude. Il est évident que nous ne sommes pas les premiers à nous engager dans ce domaine de recherche. C'est donc pourquoi il est nécessaire de passer en revue sur les travaux déjà réalisés par d'autres chercheurs dans ce domaine pour mieux nous orienter.

Les concepts clés qui nous intéressent vont porter d'abord sur la langue étrangère, le français langue étrangère, puis le statut du F.L.E. au Nigeria – un grand pays de l'Afrique de l'Ouest non-francophone. Ensuite, nous allons brièvement parler des apprenants du F.L.E. et des quatre compétences linguistiques. Nous exposerons aussi la notion de l'expression orale en langue française et par la suite, nous traiterons les composants de communication. Enfin, nous conclurons le chapitre en expliquant les problèmes de production orale en langue étrangère.

2.1 La langue étrangère

Selon le *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, « une langue devient étrangère lorsqu'elle est constituée comme un objet linguistique d'enseignement et d'apprentissage. » (*Dictionnaire de Didactique* 150) En effet, une langue étrangère est une langue que l'on apprend pour s'en servir. Le concept de langue étrangère se construit par opposition à celui de la langue maternelle. C'est ce que dit Jean-

Pierre Cuq (1991) quand il explique que «Toute langue non-maternelle est une langue étrangère à partir du moment où elle représente pour un individu ou un groupe, un savoir encore ignoré, une potentialité, un objet nouveau d'apprentissage ».

En suivant la définition de Cuq Jean-Pierre, le concept de langue étrangère peut être mieux compris dans le contexte qui s'oppose à la langue maternelle. Donc, il devient nécessaire de définir la langue maternelle. En effet, une langue maternelle, selon le Dictionnaire Larousse Poche « est une langue qui est celle du pays où on est né. » (*Larousse Poche* 462). En effet, la langue française, qui est née en France, est la langue native ou la langue maternelle de la France, tout comme la langue chinoise qui est née en Chine devient la langue native ou maternelle des Chinois. Autrement dit, la langue natale ou native d'un peuple social devient sa langue maternelle.

De plus, la langue maternelle ou langue natale désigne la première langue qu'un enfant apprend. Dans certains cas, lorsque l'enfant est éduqué par des parents ou des personnes parlant des langues différentes, il peut acquérir ces langues simultanément, chacune pouvant être considérée comme une langue maternelle. Voilà pourquoi il est préférable de parler de première langue comme de la langue maternelle.

L'enfant ne commence jamais à assimiler sa langue maternelle par l'étude de l'alphabet, la lecture et l'écriture, la construction consciente et intentionnelle d'une phrase, la définition ou la signification d'un mot, l'étude de la grammaire, toutes choses qui constituent habituellement le début de l'assimilation d'une langue étrangère. Donc, la première langue maternelle est une langue qu'un enfant assimile de manière non-intentionnelle alors que l'apprentissage d'une langue étrangère commence par la prise de

conscience et l'existence d'une intention. (Skhole.fr>Accueil>SerieLevVygotskiel'education)

2.2 Le français langue étrangère (FLE)

Le français langue étrangère (FLE) est la langue française enseignée à des non-francophones, dans un but culturel, professionnel ou encore touristique. Il est parfois distingué du Français Langue Seconde (FLS). Un étudiant (francophone) en FLE est un étudiant qui suit une formation le préparant à être professeur de français à des non-francophones. De même, le français langue étrangère peut donc être considérée comme langue étrangère dans un système éducatif. C'est une langue qui n'est ni une langue maternelle (FLM) ni une langue dite second(FLS), pouvant servir de scolarisation. (www.apivlanguesmodernes.org) En se référant aux définitions ci-dessus, on peut alors conclure que le français est une langue étrangère pour les apprenants du français langue étrangère au Nigeria. En effet, la langue française sert au pays comme une langue de scolarisation parce qu'elle est une langue enseignée aux non-francophones du Nigeria.

Le Nigeria est un pays anglophone mais entouré par des voisins francophones ; c'est pourquoi, elle a adopté la langue française comme sa deuxième langue officielle, même si la situation est loin d'être réelle sur le terrain

2.3 Le statut du français langue étrangère au Nigeria

Comme nous l'avons dit précédemment (cf. 2.2), le Nigeria est un pays anglophone mais qui est entouré par les pays francophones. Il est limité au Nord par le Niger, à l'Est par le Tchad et le Cameroun, et à l'Ouest par le Benin, tous des pays officiellement francophones. L'adoption du français comme la deuxième langue officielle vient de l'esprit

de bon voisinage : « For smooth interaction with our neighbours, it is desirable for every Nigerian to speak French ». (National Policy on Education 9).

Les pays francophones voisins entretiennent de bonnes relations avec le Nigeria malgré son appartenance à la zone anglophone. Le Togo par exemple, est un pays lointain du Nigeria c'est-à-dire il n'est pas voisin direct du Nigeria mais qui depuis des années, reçoit les apprenants des universités nigérianes dans son programme de bain linguistique.

Parlant du statut du français au Nigeria, avant la déclaration du président défunt général Sani Abacha, en 1996, il est nécessaire de dire que l'enseignement et l'apprentissage du français ont fait leur entrée au Nigeria depuis longtemps. C'est ce qu'Adeyemi affirme lorsqu'il dit que « La langue française a fait son entrée au Nigeria depuis plusieurs décennies (...). Au début, le français était enseigné dans les écoles secondaires créées par des missionnaires (...). » (Adeyemi 90) Dans son discours concernant le programme de l'éducation nationale au Nigeria, le général Abacha a affirmé: « For smooth interaction with our neighbours, It is desirable for every Nigerian to speak French. Accordingly, French shall be the second official language in Nigeria, and it shall be compulsory in schools. » « National Policy on Education 9 »

Il y a deux points à souligner ici parce qu'ils révèlent le statut du français au Nigeria. La question ici n'est pas de savoir si la langue française occupe cette position en vérité ou non comme la plupart des chercheurs et académiciens ont essayé d'établir ou de prouver à travers des débats féroces dans leurs publications. Comme le souligne Ajiboye (99)

La nomenclature "langue officielle" au français du Nigeria demande à revoir ou à redéfinir. Pour que la nomenclature s'applique à la situation nigériane, non

seulement il serait attendu que le français évolue à partir d'une affirmation politique (même si elle est renforcée par une déclaration officielle) pour devenir une expression pratique où le français ne serait plus limité à la salle de classe, mais aussi vulgarisé plus ouvertement et plus librement (...)

Ainsi, selon Ajiboye le statut de la langue française au Nigeria est encore un mirage. Si cette langue doit arriver au rang de langue officielle au Nigeria, il faudrait faire d'elle un moyen de communication nationale, l'utiliser très rigoureusement, la favoriser et la pratiquer dans le pays.

Pour sa part, Segun Afolabi a énuméré les caractéristiques d'une langue officielle telles que : la légalité, la popularité, l'enseignement et l'utilisation. Il a donc fait une évaluation du statut actuel du français au Nigeria pour déterminer s'il est réellement la deuxième langue officielle du pays comme beaucoup de gens le considèrent. Voilà sa conclusion :

A la lumière de tout ce que nous venons d'esquisser, il va sans dire que la langue française, telle qu'elle est présentement au Nigeria, n'est pas encore devenue notre deuxième langue officielle. Dans ce cas-là, certains propos, par exemple (Adesola 2006 : 62, Onomajuru 2004 : 79) qui présentent le français comme deuxième langue officielle du Nigeria doivent être corrigés. Car rien de ce genre n'existe encore au Nigeria. Par contre, le postulat d'Alawode (60) nous paraît être plus pertinent et plus valable (Afolabi 99).

Comme nous l'avons souligné un peu plus haut, notre tâche ici n'est pas de soutenir ou de contredire les débats mais de noter que la langue française depuis son apparition sur le sol nigérian reçoit une très remarquable acceptation dans quelques affaires du pays,

surtout avec la déclaration de l'ancien Président attribuant à la langue française la position de "deuxième langue officielle".

Le deuxième point qui nous intéresse ici, c'est cette phrase : « It is desirable for every Nigerian to speak French. ». En effet, l'une des compétences linguistiques est l'habileté de s'exprimer dans une langue qu'on apprend. Tel fut le souhait du feu président, pour tous les Nigériens. Et dans le même sens, ce qui nous concerne dans cette étude c'est la production orale chez les apprenants du français langue étrangère.

Pour conclure, il est bien de mentionner que la langue française est l'une des deux langues qui étaient utilisées lors de la cérémonie d'investiture de l'actuel Président Mohammadu Buhari en mars 2015. A cet effet, on peut dire que la langue française a commencé d'occuper le statut de deuxième langue officielle après l'anglais.

2.4 Les apprenants du français langue étrangère

Selon le *Dictionnaire Larousse Poche* (2010), un apprenant est une « personne qui suit un enseignement » tandis que l'apprentissage est « une formation professionnelle » (*Larousse* 43). A cet égard, nous pouvons dire que les apprenants du français langue étrangère sont des étudiants, des apprentis ou des personnes recevant un enseignement pour une formation professionnelle en français langue étrangère. Pour mieux expliquer ce que nous venons juste de dire, nous allons faire usage essentiel de ce que nous avons précédemment mentionné, à savoir que les apprenants du français langue étrangère sont les apprenants non-francophones qui acquièrent le français dans un système éducatif dans un but culturel, professionnel ou encore touristique. Ainsi, même si un francophone suit une formation le préparant à devenir un professeur de français aux non-francophones, il peut être considéré comme un étudiant en FLE.

En ce qui concerne notre problème d'étude, nous engagerons les étudiants ou apprenants du français langue étrangère de l'Université Ahmadu Bello, Zaria. Les plupart de ces apprenants n'arrivent pas depuis des années à voir leur rêve se réaliser, celui de maîtriser cette langue à l'écrite ou à oral. Précisons que la maîtrise d'une langue première, maternelle ou étrangère peut être appréciée selon le type et le niveau de compétence acquis par le locuteur ou l'apprenant. Sur ce point, il est donc pertinent d'aborder la discussion sur les composantes en communication humaine avant de mieux expliquer les quatre compétences linguistiques.

2.5 Les composants de la communication humaine

La compétence de communication est la capacité de communiquer efficacement dans une langue maternelle, seconde ou étrangère. Ainsi l'apprentissage d'une langue étrangère ne s'arrête pas seulement au niveau de l'acquisition de la compétence linguistique c'est-à-dire, la simple production d'énoncés et la maîtrise du lexique. Il doit prendre en compte d'autres compétences de communication interdépendante qui amènent l'apprenant à une maîtrise efficace de la langue.

Selon Hymes, le premier à parler de la notion de compétence de communication, pour arriver à une communication efficace et effective, le locuteur (l'apprenant) doit acquérir la capacité de :

Produire et interpréter des énoncés de façon appropriée, d'adapter son discours à la situation de communication en prenant en compte les facteurs externes qui le conditionnent : le cadre spatiotemporel, l'identité des participants, leurs relations et leurs rôles, les actes qu'ils accomplissent, leur adéquation aux

normes sociales. (Hymns cité par *Dictionnaire didactique de langue française étrangère et seconde* 48)

Nous pouvons déduire que pour arriver à une communication efficace, l'apprenant doit maîtriser la façon appropriée en prenant compte les différents facteurs qui conditionnent ou gouvernent une conversation efficace comme l'identité de participants, leurs rôles, leur position sociale, leur adéquation aux normes sociales etc.

Par ailleurs, plusieurs didacticiens proposent des classifications de la compétence de communication qu'ils appellent "les composantes de communication".

Selon Cuq et Graca (244-246), ces composantes sont en général, au nombre de quatre. La composante linguistique, la composante sociolinguistique, la composante discursive et la composante stratégique. Canale et Swain (29-30), pour leur part, distinguent trois types de compétences capables de favoriser la communication dans une langue donnée : une compétence grammaticale, une compétence sociolinguistique et une compétence stratégique. Alors que la compétence grammaticale, comme son nom l'indique, porte sur la connaissance d'éléments lexicaux, la syntaxe, et la phonologie, la compétence sociolinguistique englobe la connaissance des règles socioculturelles et des normes qui gouvernent l'emploi social de la langue.

La compétence stratégique, quant à elle fait référence à l'ensemble des démarches verbales et non verbales par lesquelles le locuteur parvient à compenser ses lacunes ou résoudre ses problèmes à la cour de la communication. Pour sa part, Moirand (20) estime que la compétence de communication reposerait sur la combinaison de plusieurs composantes. Il les classifie en quatre bras : composante linguistique, composante discursive, composante référentielle et composante socioculturelle. Pour lui, une

composante linguistique est la connaissance et l'appropriation (la capacité de les utiliser) des modèles phonétiques ; une composante discursive, est la connaissance et l'appropriation des différents types de discours et de leur organisation en fonction des paramètres de la situation de communication dans laquelle ils sont produits et interprétés; une composante référentielle est la connaissance des domaines d'expérience et des objets du monde et de leur relations ; une composante socioculturelle est la connaissance et l'appropriation des règles sociales et des normes d'interactions entre les individus et institutions, la connaissance de l'histoire culturelle et des relations entre les acteurs sociaux.

De ce qui précède nous pouvons résumer ces composantes de compétence de la communication en quatre composantes principales

2.5.1 La composante linguistique : cette compétence aide l'apprenant à avoir la capacité de formuler et d'interpréter des phrases grammaticales correctes et composées de mots qui sont pris dans leurs sens habituels. Elle se manifeste à l'orale comme à l'écrite.

2.5.2 La composante sociolinguistique : cette compétence concerne la manière dont certains facteurs tels que l'environnement, l'établissement d'une relation entre les interlocuteurs et l'intention de communiquer conditionnent le choix des formes de langage.

2.5.3 La compétence discursive : c'est une compétence qui permet à l'apprenant de diverger entre la langue écrite et la langue orale, et à différencier entre les différents niveaux du langage écrit, par exemple la carte postale n'est pas écrite de la même façon qu'une lettre administrative.

2.5.4 La composante stratégique : cette compétence aide un locuteur/apprenant d'utiliser des stratégies verbales et non-verbales pour maintenir le contact avec ses interlocuteurs et gérer l'acte de communication en fonction de son intention.

De plus, nous avons les compétences socioculturelles et référentielles. Alors que la compétence socioculturelle est l'habilité d'interpréter et d'utiliser les objets culturels liés à une situation de communication, la compétence référentielle est, quant à elle, l'habilité d'utiliser les domaines d'expérience, des objets du monde et de leurs relations dans une situation de communication.

Cependant, dans l'enseignement des langues étrangères, on parle aussi des quatre compétences linguistiques. Alors, il nous semble important d'expliquer ces quatre compétences.

2.6 Les quatre compétences linguistiques

D'une manière générale, les quatre compétences linguistiques sont utilisées pour parler des activités de compréhension orale et écrite, et d'expression orale et écrite. Les apprenants d'une nouvelle langue ne peuvent pas avoir une bonne maîtrise de cette langue sauf s'ils sont confrontés à l'écoute d'un locuteur qui s'exprime oralement dans cette langue ou à travers l'écrit. De même, les langues sont généralement enseignées et évaluées selon "les quatre compétences" : écouter, parler, lire et écrire. L'écoute et la lecture sont connues comme des compétences réceptives, alors que l'expression orale et l'écriture sont des compétences productives.

Les apprenants de langue française doivent développer leurs compétences dans chacune de ces compétences linguistiques. C'est pourquoi l'objectif principal affiché et revendiqué par les enseignants de français langue étrangère est le développement des

quatre compétences des apprenants en français. Comme le remarque Tijani (*Geste et voix* 244),

L'enseignement ou l'apprentissage d'une langue seconde ou étrangère vise entre autre l'acquisition d'un ensemble de compétences (...). C'est à travers la pratique de la langue que l'apprenant extériorise ces compétences et met en valeur sa capacité à utiliser la langue apprise.

En effet, un apprenant doit acquérir premièrement les compétences linguistiques avant de les extérioriser ou de mettre en exergue la capacité d'utilisation de la langue apprise.

Dans la même perspective, Abudu confirme, quant à elle que l'objectif des enseignants du FLE dans son article intitulé 'atteindre une compétence de communication : application du nouveau lexical en ce terme :

L'objectif général de l'apprentissage d'une langue étrangère est d'amener les apprenants à atteindre les quatre compétences de communication... le développement de la capacité d'utiliser des mots qui pourtant jouent un rôle important dans la compétence l'expression langagière (Abudu 19).

Il faudrait noter que l'une des quatre composants de la communication est la compétence linguistique qui est l'objet de focalisation de notre étude. Mais avant de continuer, présentons les quatre compétences.

2.6.1 L'expression orale

Avant d'aborder le sujet d'expression orale, il nous semble bon de définir l'expression en général, et l'expression orale en particulier.

De la latine expression *do*, une expression est une déclaration de quelque chose pour le faire savoir. Il peut s'agir d'un mouvement corporel par exemple. L'expression permet d'extérioriser des sentiments, des émotions ou des idées. Lorsque l'acte d'exprimer va au-delà de l'intimité du sujet, il devient un message transmis de l'émetteur à un récepteur.

Il y a plusieurs moyens d'expression selon le langage employé. Les plus courants sont l'expression orale (qui se concrétise au moyen de la parole) et l'expression écrite (par le biais de l'écriture). Chaque fois qu'une personne a une conversation avec une autre, elle fait appel à l'expression orale. De même, lorsqu'un sujet se promène dans la rue et trouve des affiches contenant des informations (annonces, publicités etc.), il s'agit de l'expression écrite.

Selon le *Dictionnaire Larousse Poche* (2010), l'expression est définie comme la « Manifestation de la pensée du sentiment, du talent, (...) par le langage. (...) Ensemble des signes extérieurs qui traduisent un sentiment, une émotion (...). » (*Larousse* 319).

De l'autre côté, le mot oral, comme nous l'avons découvert en consultant trois dictionnaires, il ne présente pas de grandes différences dans les définitions obtenues. En effet, selon le *Dictionnaire Larousse Poche* (2010) l'oral est ce « qui se transmet par la parole ; qui est exprimé de vive voix. » (*Larousse* 564).

Le *Dictionnaire de Petit Larousse Illustré* (1995) pour sa part, définit oral comme le « fait de vive voix, transmis par la voix (par opposition à écrit). Témoignage oral, Tradition orale qui appartient à la langue parlée » (*Larousse Illustré* 720). Enfin, un autre dictionnaire, notamment le *Dictionnaire Hachette Encyclopédique*(1995) définit l'oral

comme ce qui est « Transmis ou exprimé par la bouche, la voix (par opposition à écrit) qui a rapport à la bouche » (*Hachette* 1346).

Ainsi comme on peut le constater à travers ces définitions, l'oral est une parole ou voix, ce qui est transmise ou exprimée par la bouche et qui s'oppose à l'écrit. En somme, la combinaison des deux mots expression et oral peut conduire à une définition explicite de la notion d'expression orale en langue française. En effet, l'expression orale en langue française, en ce qui nous concerne dans cette étude, est la manifestation des pensées, des sentiments et des idées extériorisés, transmis ou exprimés par la bouche, la vive voix (par opposition à l'écrit) en langue française. L'expression orale ou la production orale est une compétence qui consiste à s'exprimer dans des situations très diverses. Il s'agit d'un rapport interactif entre un émetteur et un destinataire qui fait appel également à la capacité de se comprendre. Il a pour objectif la production d'énoncés à l'orale dans toute situation communicative.

2.6.2 La compréhension orale

La compréhension orale est une compétence qui consiste à écouter, à émettre un discours oral. C'est aussi la capacité d'un auditeur à saisir le sens d'un message sonore. Comme le dit Guimbretière (66) « dans le processus de compréhension orale, l'individu cherche à reconstruire le sens du message auquel son écoute est soumise. » Ainsi, la compréhension orale est une activité mentale qui demande le décodage d'un message sonore permettant à l'auditeur de saisir le sens du message qu'il écoute.

Cette compétence permet l'acquisition de nouvelles aptitudes qui aident l'apprentissage de la langue. Elle demande aussi à un apprenant d'écouter premièrement et de saisir le sens de ce qu'il écoute : un enregistrement, un message ou un texte verbal ou

sonore. Le plus souvent l'acquisition de la compétence de compréhension orale pose beaucoup de problèmes aux apprenants de langue étrangère

2.6.3 La compréhension écrite

La compréhension écrite est la compréhension après la lecture d'un document écrit. Cette compétence demande à saisir l'information ou le sens global et explicite de l'écrit ou d'un texte et à reconstituer l'organisation explicite du document ou du texte.

2.6.4 L'expression écrite

L'expression écrite est une compétence qui est liée à la production des écrits (texte ou document) liée à leur réalité quotidienne en respectant les codes du type d'écrit et sa forme correcte et acceptable dans la communauté de la langue en question. (www.ib.refer.org/cours1-e002.htm).

2.7 Les problèmes de l'expression orale en langue étrangère

Les problèmes d'expression orale ont toujours attiré beaucoup d'attention chez les chercheurs des langues étrangères depuis très longtemps. Pour eux, la communication orale dépasse la production de quelques mots dans une langue étrangère. C'est plutôt être capable de s'exprimer oralement de manière à communiquer les idées à une autre personne dans une situation diverse, c'est aussi le fait de maîtriser les principes qui gouvernent cette langue et de savoir les appliquer oralement de façon acceptable dans une communauté donnée.

Parlant de démarche à suivre pour résoudre les difficultés de communication orale en FLE, Tijani (« Lacunes syntaxiques... » 392) écrit :

(...) Parler une langue étrangère, c'est aussi être capable de s'exprimer de manière à communiquer ses idées à son interlocuteur dans diverses situations de communication réelles. Or, pour des individus surtout les apprenants, la pratique de la langue étrangère se présente souvent comme une activité à travers laquelle plusieurs obstacles sont à surmonter. C'est surtout lorsqu'ils se trouvent dans de vraies situations de communications orales et qu'ils sont confrontés à la réalité du terrain que leur apparaissent leurs lacunes et qu'ils prennent véritablement conscience de leurs difficultés. Pour les apprenants nigériens de français (...), la pratique du français (une langue étrangère) pose beaucoup de problèmes.

De ce qui précède, nous pouvons dire que l'apprentissage d'une langue étrangère, surtout hors de son pays natal, est une tâche vraiment difficile mais possible. Pour les apprenants de français langue étrangère au Nigeria, surtout ceux de l'université Ahmadu Bello, la pratique de l'expression orale semble être une tâche difficile à exécuter. Il y a d'autres difficultés liées à l'apprentissage de cette langue mais le problème majeur qui est la focalisation de la plupart des chercheurs est celui de l'expression ou de production orale. D'ailleurs comme le souligne Simire (3), « Nous avons constaté que le problème majeur des étudiants est la communication orale. La communication orale occupe la première position sur la liste de leurs difficultés. »

Nous pouvons alors convenir avec Simire que le problème d'expression ou de production orale est une grande réalité chez les apprenants du français langue étrangère au Nigeria. Mais comme il est impossible d'enquêter sur tous les étudiants du Nigeria, notre focalisation va se limiter aux apprenants de l'université Ahmadu Bello pour mieux saisir

leurs difficultés et essayer de trouver les démarches à suivre pour mieux aider les apprenants à résoudre leurs difficultés d'expression orale en français.

2.8 Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons abordé les concepts clés qui sont indispensables à notre étude sur les problèmes de production orale chez les apprenants du FLE. Au début, nous avons exposé le concept de la langue étrangère comme toute langue non-maternelle. Ensuite, nous avons considéré "le français langue étrangère". Nous avons expliqué que le français est une langue étrangère lorsqu'il est enseigné à des non-francophones ou lorsqu'un étudiant francophone suit une formation le préparant à devenir professeur de français aux non-francophones. Nous avons aussi traité le statut du FLE au Nigeria où la langue française a été déclarée deuxième langue officielle depuis 1996.

De plus, nous avons parlé des apprenants du FLE et expliqué qu'ils sont des apprentis, étudiants ou personnes qui suivent un enseignement de formation professionnelle en FLE. Nous avons aussi fait ressortir les composants de communication, avant de présenter les quatre compétences linguistiques, à savoir les compétences relatives à compréhension orale et écrite, et à expression orale et écrite.

Nous avons enfin considéré la notion d'expression orale en langue française comme étant la manifestation des pensées, des sentiments extériorisés ou exprimés par la bouche, la vive voix par opposition à l'écrit. Nous avons clôturé le chapitre en considérant les problèmes d'expression orale qui confrontent les étudiants du FLE.

CHAPITRE TROIS :

MÉTHODOLOGIE DE L'ÉTUDE

3.0 Introduction

Dans ce chapitre, nous exposerons l'approche méthodologique ou la démarche que nous allons adopter dans cette recherche. C'est un processus qui nous permettra de mener l'étude de façon appropriée et d'atteindre réellement les objectifs de cette recherche. Rappelons que cette recherche visé à enquêter sur les problèmes qui affectent la production orale chez les apprenants du FLE. En effet, nous aborderons d'abord le choix et la présentation de notre public d'enquête. Ensuite, nous exposerons la méthode de collecte des données, puis, le choix des utiles des collectes des données. Enfin, nous allons conclure ce chapitre en présentant les outils de collecte de données.

3.1 Choix et présentation du public d'enquête

Par rapport à la problématique de cette recherche qui porte sur les problèmes de production orale chez les apprenants du FLE, notre public d'enquête est constitué des étudiants en FLE à l'Université Ahmadu Bello. Dans cette optique nous avons choisi deux groupes en particulier à savoir les étudiants de deuxième année et ceux de quatrième année de licence. Ils possèdent des caractéristiques très uniques. Ils ont des connaissances suffisantes de la langue française, donc, ils peuvent répondre à nos questions de manière satisfaisante. Notre choix de ces catégories d'apprenants est basé sur certaines caractéristiques qui les distinguent des étudiants de première année de licence.

Pour les étudiants de deuxième année de licence, ils sont au nombre de quarante-deux (42) en classe. Les étudiants de quatrième année sont en phase finale de leurs études de licence. Ils ont mis plus de trois ans à l'université. Ils sont au nombre de vingt-neuf (29).

Les enquêtes sont Nigériens et ils sont de sexe mixte Mais avant de continuer, il est nécessaire de présenter brièvement l'université Ahmadu Bello.

L'université d'Ahmadu Bello appartient aux premières catégories des universités au Nigéria. C'est la plus grande université au Nigéria et la deuxième plus grande en Afrique après celle du Caire en Egypte. Elle est située à Zaria, une grande ville dans l'Etat de Kaduna au Nord de Nigéria.

L'université Ahmadu Bello est fondée par Sir Ahmadu Bello, le Sardauna de Sokoto le 4 Octobre 1962. Son programme académique a commencé avec quatre facultés (d'agriculture, d'ingénierie, de droit et de science) et quinze départements. Cependant, aujourd'hui, on compte plusieurs facultés et départements alors que la population des étudiants a aussi augmenté. Il y a les étudiants en licence, en maîtrise et en doctorat.

Le département de français est l'un des départements qui se trouvent à Ahmadu Bello. Ce département appartient à la faculté des Lettres. Les étudiants en FLE à l'université Ahmadu Bello sont les apprenants qui s'engagent dans plusieurs cours académiques par le biais de la langue française, c'est à dire leurs cours académiques de premier année de licence à la quatrième année de licence sont tous en français. Nous présentons en annexe le programme académique (les cours) que suivent les sujets de notre enquête.

3.2 Méthodologie de collecte de données

La méthode de collecte des données adoptée pour recueillir les informations qui nous conduiront au terme de notre recherche est celle de l'observation indirecte. En effet l'observation indirecte est une méthode de collecte des données au cours de laquelle le

chercheur n'observe pas directement son public d'enquête dans le but de recueillir des informations. L'un des avantages de cette méthode est de permettre le chercheur d'être discret. Ainsi, certaines influences négatives sur le comportement naturel du public peuvent être minimisées ou évitées totalement. Cette méthode d'observation indirecte nous amène à employer deux outils de recueil de données à savoir le questionnaire et l'entretien.

3.3 Choix des outils de collecte de données

Pour réaliser cette recherche, nous avons choisi le questionnaire et l'entretien parce que nous sommes sûrs qu'ils nous permettront d'atteindre nos objectifs de recherche. L'entretien devrait nous permettre d'identifier quelques-unes de leurs difficultés d'expression orale.

3.4 Présentation des outils de collecte de données

Comme nous l'avons déjà dit un peu plus haut, les outils de collecte de données sont le questionnaire et l'entretien.

3.4.1 Le questionnaire

Le questionnaire comme outil de collecte de données est la méthode qui implique l'interrogation des sujets ou informateurs par le biais des séries de questions écrites ou documentées. Il consiste à poser des séries de questions bien préparées à un groupe ou ensemble de répondants représentatifs d'une population. L'objectif est d'obtenir les informations relatives à leurs situations sociales, professionnelles ou familiales ; à leurs opinions, à leurs attitudes, etc.

En général, le questionnaire provoque une réponse ou une suite de réponses écrites de la part du sujet et le sujet les remplit sans aucune interaction de face-à-face avec le

chercheur. L'un des avantages de l'enquête par questionnaire est de permettre de recueillir les informations un peu plus objectives par rapport à l'enquête avec autres outils, parce que le manque de contact physique minimise l'influence du chercheur sur le public d'enquête. De plus, l'application du questionnaire a pour objectif majeur de cerner la problématique et d'apporter les informations répondant aux questions qui renvoient aux causes et à la nature des difficultés que les apprenants rencontrent dans leur apprentissage du FLE.

Selon Tijani (*Guide Pratique* 201), en ce qui concerne la formulation des questions, il y a deux types de questions, à savoir : les questions ouvertes et les questions fermées. Les questions ouvertes permettent aux sujets interrogés de répondre librement comme ils veulent ; mais les questions fermées, les sujets interrogés n'ont pas la liberté de répondre aux questions comme ils veulent mais doivent choisir leurs réponses parmi les diverses réponses ou options qui leur sont déjà présentées.

Compte tenu de la problématique de cette étude, nous avons décidé d'utiliser tous les deux types de questions. Mais, la plupart des questions sont fermées. Nos questions sont divisées en deux parties. La première partie porte sur les déterminants sociaux et la deuxième partie se focalise sur l'objet même de notre recherche.

Dans la première partie, nous poserons des questions générales sur l'identité des personnes enquêtées : âge, sexe, niveau, nombre des années d'études du français etc. Dans la deuxième partie, nos questions porteront essentiellement sur les points relatifs ou les idées pertinentes à notre recherche : avez-vous des difficultés en parlant la langue française ? Avez-vous honte de vous exprimer en français ? Devant qui ? Justifier votre réponse, etc.

Ces questions sont destinées aux quatre-vingt personnes, étudiants de deuxième année, quatrième année de licence.

3.4.2 L'entretien

Selon Blanchet (92) l'entretien de recherche est « un entretien entre deux personnes, un interviewer et un interviewé, conduit et enregistré par l'interviewer. » Comme le dit Tijani (*Guide Pratique* 188-189), l'entretien se présente donc comme une démarche bien structurée, entreprise en vue de la collecte d'informations. Il se présente le plus souvent, sous forme de mise en rapport, d'interaction et de communication entre deux personnes.

En effet, nous pouvons conclure que l'entretien ou l'interview est une interaction de communication (enregistrée) entre deux personnes en vue de recueillir ou d'obtenir des réponses ou informations pertinentes au thème défini ou structuré. L'entretien est une activité de communication orale en situation de face-à-face entre le chercheur et le sujet.

Dans cette étude, l'enquête par entretien nous servira bien parce qu'il est une méthode de recueil de données qui convient uniquement à l'étude d'un petit groupe de personnes. Donc pour une meilleure réalisation de cette étude sur les problèmes de production orale chez les apprenants du FLE, notre sélection de la catégorie ou du type de personnes à interroger est restreint au nombre de cinq (5) étudiants de chaque classe (deuxième, quatrième année de licence). Chaque étudiant aura cinq (5) à dix (10) minutes au maximum pour l'interaction ou interview. Le lieu où la place de l'interview sera l'environnement social qui suscite le désir de communiquer soit au restaurant, soit dans la classe, ou en dehors de la classe.

Avant d'aborder la collecte de données par entretien, nous préparerons un guide. Ce guide va comporter tous les modalités de l'entretien : un document écrit portant des

questions clés et précises relativement ouvertes. En ce qui concerne la mode d'enregistrement, nous utiliserons un bon appareil comme « magnétophone » pour recueillir effectivement les données d'entretien. Cette conversation orale sera transcrite en texte écrit pour mieux le saisir.

3.5. Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons abordé les méthodes clés qui sont indispensables à la réalisation de cette étude. Au début, nous avons présenté notre choix et la présentation du public d'enquête. Nous les avons identifiés comme les étudiants de deuxième et quatrième année de licence.

Ensuite, nous avons considéré la méthode de collecte de données et nous avons identifié l'observation comme une méthode pour recueillir les informations. Nous avons aussi déclaré notre choix des outils de collecte de données. A la conclusion de ce chapitre nous avons expliqué l'enquête de questionnaire et celle d'entretien comme outils de collecte de données.

CHAPITRE QUATRE:

ANALYSE DES DONNÉES

4.0 Introduction

Ce chapitre est destiné au dépouillement, à l'analyse et à l'interprétions des données recueillies au cours de notre recherche. Le but est de tirer des conclusions par rapport à la problématique aux questions de départ de notre recherche. Dans cette perspective, cette section est divisée en trois parties. La première porte sur l'analyse des questionnaires recueillis, la deuxième focalise sur l'analyse des entretiens réalisés avec les sujets, alors que la troisième partie présente la synthèse des problèmes identifiés.

4.1 Analyse des questionnaires

Cette section présente l'analyse des questionnaires. Rappelons que cette étude cherche à enquêter sur les problèmes qui affectent la production orale des apprenants du français langue étrangère et qu'elle vise les objectifs suivants : identifier les difficultés de production orale des apprenants de français à A.B.U., identifier les origines et les causes de ces difficultés, et interroger les étudiants sur ce qu'ils considèrent comme étant leurs difficultés de production orale en français.

Pour obtenir les informations pertinentes à notre recherche, nous avons posé des séries des questions aux sujets de notre enquête par le biais de questionnaire. Précisons que le questionnaire a été adressé aux étudiants de deuxième et de quatrième année de licence afin d'obtenir des informations concernant les problèmes de production orale auxquels ils s'ont confrontés quotidiennement.

Le questionnaire est divisé en deux parties principales : la première partie a permis de recueillir des informations sur l'identité des étudiants leur âge, leur sexe, leur niveau

d'étude. La deuxième partie a focalisé essentiellement sur les points relatifs et pertinents à notre recherche c'est-à-dire qu'elle a permis d'obtenir les idées des étudiants et leurs opinions et en ce qui concerne leurs problèmes de production orale tant qu'étudiants de français à ABU. Nous avons adopté deux types de questionnement, à savoir : les questions ouvertes et les questions fermées. Les questions ouvertes devraient donner aux répondants la liberté d'exprimer leurs idées, leurs opinions sur les questions posées, alors qu'avec les questions fermées, ils devraient choisir leurs réponses parmi les diverses réponses ou options qui leur sont présentées.

L'analyse des réponses des étudiants est basée sur les simples pourcentages issus des diverses évaluations contenus dans les tableaux qui suivent au total, nous avons recueillis soixante-onze (71) questionnaires de nos sujets enquêtés.

4.1.1 Sexe des sujets enquêtés

Niveau d'étude	Sexe	Nombre	Pourcentage
2 ^e année	Masculin	25	59.5%
	Féminin	17	40.5%
	Total	42	100%
4 ^e année	Masculin	19	65.5%
	Féminin	10	34.5%
	Total	29	100%

Tableaux 1 : Sexe des sujets

Le tableau ci-dessus montre que les sujets de sexe masculin de deuxième année sont au nombre de 25 (ce qui représente 59.5%), tandis que ceux du sexe féminin sont au nombre de 17 (c'est-à-dire 40.5%) Cela montre que les deux sexes sont bien représentés en deuxième année d'étude même si le nombre de femmes est légèrement inférieur à celui des hommes

La deuxième section du tableau indique qu'en quatrième année les sujets de sexe masculin sont au nombre de 19 (ce qui représente 65.5%) de la classe, tandis que ceux du sexe féminin sont au nombre de 10 (c'est-à-dire 34%) de la classe. On peut conclure qu'en quatrième année, le nombre de femme est largement inférieur à celui des hommes. En tout nous avons quarante – quatre(44) hommes et vingt – sept (27) femmes.

4.1.2 L'âge des sujets

Niveau d'étude	Age	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	19-25	27	64.3%
	26-30	12	28.6%
	31-35	3	7.1%
	Total	42	100%
4 ^{me} année	19-25	11	38.0%
	26-30	11	38.0%
	31-35	4	13.7%
	36-45	3	10.3%
	Total	29	100%

Tableau 2 : Age des sujets

Le tableau ci-dessus montre que l'âge des sujets de deuxième année se situe entre dix-neuf (19) ans et trente-cinq (35) ans. Les sujets ayant entre 19 et 25ans sont au nombre de 27 (ce qui représente 64.3%) 12 sujets (soit 28.6%) ont entre 26 et 30 ans ; alors que 2 sujets (7.1%) ont entre 31 et 35 ans.

La deuxième section du tableau ci-dessus montre que les sujets de quatrième année sont âgés entre 19 et 45 ans. Ainsi, 11sujets (38%) ont entre 19 et 25 ans alors que les sujets qui ont entre 26 et 30 ans sont au nombre de 11 (ce qui représente 38 %) aussi. La troisième catégorie sont les sujets qui ont entre 31 et 35 ans qui sont au nombre de 4 (ce qui

représente 13.7%). La dernière catégorie est constituée de sujets dont l'âge varie entre 36 et 46 ans qui sont au nombre de 3 seulement (soit 10.3%).

En considérant l'âge des sujets dans les deux niveaux d'étude, il est évident que les sujets sont tous des adultes.

4.1.3 Nombre d'année d'études du français

Niveau d'étude	Nombre d'année	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	5 ans	38	90.5%
	Plus de 5ans	4	9.5%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	7ans	16	55.2%
	8 et 10ans	12	41.4%
	Plus de 11 ans	1	3.4%
	Total	29	100%

Tableau 3 : Année d'études du français

Le tableau 3 ci-dessus montre que 38 sujets (90.5%) en deuxième année ont mis cinq (5) ans d'apprentissage la langue française, et les autres dans ce niveau ont mis plus de cinq (5) ans (ce qui représente 9.5%).

De plus, la deuxième section du tableau montre que parmi les sujets de quatrième année, 16 d'entre eux (55.2%) ont entre sept (7) années d'apprentissage de la langue française, 12 sujets (41.1%) ont entre 8 à 10 années, tandis qu'un sujet (3.4%) affirme avoir plus de dix années d'apprentissage de la langue française.

Donc, nous pouvons conclure que les sujets doivent normalement être capables de s'exprimer oralement en français compte tenu du nombre d'année d'apprentissage de cette langue qui varie entre 5 et 11 années.

4.1.4 Choix du français

Niveau d'étude	Choix du français	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Oui	42	100%
	Non	0	0%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	Oui	29	100%
	Non	0	0%
	Total	29	100%

Tableau 4 : Choix du français

Comme le tableau 4 ci-dessus l'indique dans les deux niveaux d'étude, c'est-à-dire en deuxième et quatrième année, on constate que 100 pour cent (100%) des sujets affirment avoir volontairement choisi d'étudier la langue française à l'université. Nous pouvons déduire qu'ils avaient l'intérêt ou un fort désir personnel d'apprendre cette langue étrangère

4.1.5 Examen d'entrée à l'université

Niveau d'étude	Examen d'entrée	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Entrée directe	35	83.3%
	Entrée par UTME	7	16.7%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	Entrée directe	27	93.1%
	Entrée par UTME	2	6.9%
	Total	29	100%

Tableau 5 : Examen d'entrée à l'université

Le tableau 5 ci-dessus montre que 35 (83.3%) des sujets ont obtenu l'admission à l'université après le Collège d'éducation et 7 (16.7%) des sujets ont été admis à l'université à travers le concours d'entrée à l'université (UTME).

La deuxième section du tableau qui représente les sujets de la quatrième année montre presque le même résultat. Les sujets qui ont obtenu l'admission à l'université par entrée directe (Direct entry) sont au nombre de 27 (soit 93.1%) tandis que 2 sujets (6.9%) ont obtenu l'admission par le concours d'entrée (UTME).

Donc, nous pouvons déduire que la plupart des sujets d'enquête a un rapport avec la langue française avant d'entrer à l'université. Par conséquent, ils sont supposés être capables de s'exprimer oralement en langue française.

4.1.6 : Facilité de la langue française

Niveau d'étude	La langue française est facile	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Oui	21	50%
	Non	21	50%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	Oui	14	48.0
	Non	15	52.0
	Total	29	100%

Tableau 6 : Facilité de la langue française

Le tableau 7 ci-dessus indique que la moitié des sujets 21 (50%) en deuxième année admettent que la langue française est facile. La situation est presque la même avec les sujets de quatrième année où presque la moitié des sujets (c'est-à-dire 48%) affirment que la langue française est facile.

En général, les sujets ont donné plusieurs raisons, pour justifier leurs réponses. Pour eux, la maîtrise des règles qui guident cette langue et une pratique constante de ces règles rendent la langue française très facile.

Au contraire, ceux qui croient que la langue française n'est pas facile justifient leurs réponses en disant que le français est une langue très difficile à cause de sa grammaire, et parfois de sa écriture.

Les sujets de quatrième année qui affirment que la langue française n'est pas facile donnent trois raisons : premièrement, ils croient que le fait d'apprendre la langue française dans un pays anglophone n'est pas raisonnable, deuxièmement, ils affirment que la langue française n'est ni leur langue maternelle ni leur langue officielle comme l'anglais et troisièmement, ils expliquent que les règles de grammaire française sont très vastes surtout en ce qui concerne la conjugaison.

D'après les réponses des sujets nous pouvons déduire que l'environnement est un facteur qui affecte l'expression orale des sujets. Ils ont bien noté que le Nigeria est un pays anglophone et que la langue française n'est pas leur langue maternelle donc il faudrait qu'ils l'apprennent cette langue dans un pays francophone qui peut leur faciliter le développement de la compétence orale.

En ce qui concerne la grammaire, il est vrai que la grammaire est la base de toute langue et la langue française n'est pas une exception. La plupart des sujets admettent qu'ils ont des problèmes au niveau de la grammaire surtout avec les conjugaisons. Donc nous pouvons conclure que peut-être ces problèmes contribuent au problème d'expression orale chez nos sujets.

4.1.7 Compréhension de la langue française

Niveau d'étude	Comprenez-vous bien le français ?	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Oui	15	35.7%
	Non	27	64.3%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	Oui	21	72.4%
	Non	8	27.6%
	Total	29	100%

Le Tableau 7 : Compréhension de la langue français

Comme le tableau 7 ci-dessus l'indique 15 sujets (soit 35.7%) de deuxième année affirment qu'ils comprennent bien le français alors que 27 sujets (64.3%) indiquent qu'ils ne comprennent pas bien le français. Le manque de compréhension chez les sujets est un grand problème qu'ils doivent surmonter pour développer leur expression orale Parce que l'activité de compréhension est liée à celle de production. Comme le remarque Tijani (« Analyse des stratégies... » 104) « pour communiquer efficacement dans une langue étrangère, il ne suffit pas seulement d'être capable de produire du discours (à l'oral ou à écrit) mais aussi d'être en mesure de comprendre ce qui est dit ou écrit dans cette langue. On peut ainsi en déduire que l'activité de compréhension est indissociable de celle de production surtout dans une situation de communication orale ».

De même, 21 sujets (soit 72.4%) de quatrième année affirment qu'ils comprennent bien le français tandis que 8 sujets seulement (soit 27.6%) constatent qu'ils ne comprennent pas le français. Cela nous amène à conclure que les sujets ont moins de difficultés de compréhension orale en français en quatrième année.

4.1.8 Parler couramment le français

Niveau d'étude	Parlez-vous couramment français ?	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Oui	11	26.2%
	Non	31	73.8%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	Oui	18	62.0%
	Non	11	38.0%
	Total	29	100%

Tableau 8 : Parler couramment français

Le tableau 8 ci-dessus montre que 11 sujets (26.2%) de deuxième année affirment qu'ils parlent couramment français tandis que 31 sujets (73.8%) indiquent qu'ils ne parlent pas couramment français. Nous avons aussi observé que la plupart des sujets qui ont indiqué qu'ils ne parlent pas couramment le français sont les mêmes qui ont affirmé qu'ils ne comprennent pas français au tableau 8. Donc nous pouvons conclure que notre assertion que le problème de compréhension affecte la qualité de la production orale est prouvée selon les réponses obtenues dans le dernier tableau.

Par contre, parmi les sujets de quatrième année, 18 sujets (62 %) admettent qu'ils parlent couramment français alors que 11 sujets (38 %) affirment qu'ils ne parlent pas couramment français.

L'ensemble des données recueillies ici montre que la grande majorité des sujets en quatrième année parle avec aise alors que la grande majorité des sujets en deuxième année ne parlent pas bien français.

Tout cela reste à être vérifié. Cependant, nous pouvons conclure que peut-être c'est l'expérience des sujets de quatrième année, c'est-à-dire le fait qu'ils ont passé plus d'années à l'université, qui leur donne la confiance d'affirmer qu'ils parlent couramment français.

4.1.9 Fréquence du parler du français

Niveau d'étude	Comment parlez-vous français ?	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Rarement	22	52.4%
	Souvent	20	47.6%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	Rarement	14	48.3%
	Souvent	15	51.7%
	Total	29	100%

Table 9 : Fréquence du parler du français

Le tableau 9 ci-dessus indique que 22 sujets (soit 52.4%) en deuxième année disent qu'ils parlent rarement français alors que 20 sujets (soit 47.6%) disent qu'ils parlent souvent le français.

Dans la deuxième section du tableau les sujets de quatrième année au nombre de 14 sujets (soit 48.3%) affirment qu'ils parlent rarement français tandis que 15 sujets (soit 51.7%) déclarent qu'ils parlent souvent le français.

Dans le premier cas, plus de la moitié des sujets de deuxième année parlent rarement français et pour les sujets de quatrième année, presque la moitié des sujets affirment qu'ils parlent rarement français. Nous pouvons conclure qu'en général les sujets

ne parlent pas souvent français ce qui peut évidemment entrainer des difficultés d'expression orale.

4.1.10 Lieu de communication en français

Niveau d'étude	Où Parlez-vous français ?	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	En classe	14	33.3%
	Partout	28	66.7%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	En classe	11	37.9%
	Partout	18	62.1%
	Total	29	100.0%

Tableau 10: Lieu de communication en français

Le tableau ci-dessus indique que 14 sujets (soit 33.3%) de deuxième année parlent la langue française seulement en classe, alors que 28 sujets (soit 66.7%) affirment qu'ils parlent la langue française partout, c'est-à-dire en classe et en dehors de la classe.

Les sujets de quatrième année sont en nombre de 11 (37.9%) affirment qu'ils parlent la langue française juste en classe alors que 18 sujets (soit 62.1%) représente ce qui parlent la langue française partout.

Nous pouvons déduire que les sujets qui ne parlent pas toujours la langue française auront des problèmes d'expression orale parce qu'ils ont limité la communication aux activités de classe seulement.

4.1.11 Des difficultés à trouver les mots en parlant français

Niveau d'étude	Avez-vous des difficultés à trouver les mots en parlant français?	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Oui	28	67.0%
	Non	14	33.0%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	Oui	21	72.4%
	Non	8	27.6%
	Total	29	100.0%

Tableau 11 : Des difficultés à trouver les mots en parlant français

Comme le tableau 11 ci-dessus l'indique, 28 sujets (67.0%) de deuxième année ont indiqué qu'ils ont des difficultés à trouver les mots en parlant français tandis que 14 sujets (33.0%) ont indiqué qu'ils n'ont pas de difficultés à trouver les mots en parlant français.

La deuxième section du tableau montre que 21 sujets (soit 72.4%) de quatrième année ont des difficultés à trouver les mots en parlant français mais 8 sujets (27.6%) ont confirmé qu'ils n'ont pas de difficultés à trouver les mots en parlant français.

En considérant tous les deux niveaux, nous avons découvert que la majorité des sujets ont des problèmes en trouvant les mots en communiquant en français. Donc, nous pouvons dire avec précaution que ces difficultés de manque de mots au moment de parler ou de s'exprimer peuvent être l'un des facteurs qui affectent l'expression orale chez les sujets de notre étude.

4.1.12 Des difficultés en grammaire

Niveau d'étude	Avez-vous des difficultés à formuler grammaticalement vos phrases	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Oui	30	71.4%
	Non	12	28.6%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	Oui	20	69.0%
	Non	9	31.0%
	Total	29	100.0%

Tableau 12 : Difficultés en grammaire

Le tableau 12 ci-dessus montre que 30 sujets (71.4%) de deuxième année ont des difficultés à formuler grammaticalement leurs phrases et 12 sujets (28.6%) ont confirmé qu'ils n'ont pas de difficultés à formuler grammaticalement leurs phrases. Pour les sujets de quatrième année, 20 sujets (soit 69.0%) ont des difficultés à formuler leurs phrases grammaticalement, tandis que 9 sujets (31.0%) n'ont pas cette difficulté.

Comme nous avons découvert au tableau 12, où les plupart des sujets confirment qu'ils ont les difficultés à trouver les mots en parlant français ici, ils ont identifié la grammaire comme l'un de ces difficultés d'expression orale.

4.1.13 Peur de communiquer en français

Niveau d'étude	Peur de communiquer en français	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Oui	40	95.2%
	Non	2	4.8%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	Oui	23	79.3%
	Non	6	20.7%
	Total	29	100.0%

Tableau 13 : Peur de communiquer en français

Le tableau ci-dessus montre que 40 sujets (95.2%) de deuxième année ont peur de communiquer en français tandis que 2 sujets (4.8%) seulement affirment qu'ils n'ont pas peur de communiquer en français. Les sujets de quatrième année au nombre de 23 (79.3%) affirment qu'ils ont peur de parler en français et 6 sujets (20.7%) confirment qu'ils n'ont pas peur de s'exprimer oralement en français.

Nous constatons que presque tous les sujets de notre enquête ont peur de s'exprimer en français. Cela veut dire qu'ils ne sont pas à l'aise pour parler la langue qu'ils apprennent. Cela est un grand problème qui affecte leur production orale d'en langue étrangère. Pour eux, en apprenant cette langue, la plus difficile est de se sentir à l'aise pour s'exprimer oralement. Ils affirment aussi avoir des sentiments d'inquiétude en présence des autres.

4.1.14 Peur de certains étudiants en parlant français

Niveau d'étude	Avec qui avez-vous peur de parler	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Les professeurs	27	64.3%
	Les francophones	8	19.0%
	Les camarades	7	16.7%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	Les professeurs	15	52.0%
	Les francophones	5	17.0%
	Les camarades	9	31.0%
	Total	29	100%

Tableau 14 : Peur de certains étudiants en parlant français

Le tableau 14 ci-dessus révèle que 27 sujets (soit 64.3%) de deuxième année admettent qu'ils ont peur de parler avec les professeurs, que 8 sujets (soit 19%) déclarent

qu'ils ont peur de parler avec les francophones alors que 7 sujets (soit 16.7%) affirment qu'ils ont peur de parler avec leurs camarades de classe. De même, 15 sujets de quatrième année (soit 52.0%) indiquent qu'ils ont peur de parler avec les professeurs, 5 sujets (17.0%) qui ont peur de parler avec les francophones et 9 sujets (31%) ont peur de parler avec leurs camarades de classe.

Toutes ces réponses indiquent que les sujets qui ont peur de parler avec les professeurs sont plus nombreux que les autres dans tous les deux niveaux d'étude. Donc, nous pouvons conclure que les sentiments d'inquiétude en présence des professeurs peut être parmi les facteurs qui affectent l'expression orale des sujets parce qu'ils ne sont pas à l'aise pour s'exprimer devant les maîtres qui leur apprennent la langue française.

4.1.15 Honte de parler français

Niveau d'étude	Avez-vous honte de parler français ?	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Oui	20	47.6%
	Non	22	52.4%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	Oui	9	31.0%
	Non	20	69.0%
	Total	29	100%

Tableau 15 : Honte de parler français

Le tableau ci-dessus montre que 20 sujets (soit 47.6%) en deuxième année ont affirmé avoir honte de parler la langue française alors que 22 sujets (soit 52.4%) déclarent qu'ils n'ont pas honte de parler la langue française. Par contre, les sujets de quatrième

année 9 (31.0%) admettent qu'ils ont de honte de parler français alors que la majorité des sujets 20 (69.0%) déclarent qu'ils n'ont pas honte de parler la langue française.

Nous pouvons constater que les plupart des sujets qui ont la honte de parler français se trouvent en deuxième année, alors que, la majorité des sujets qui n'ont pas honte de parler la langue française se trouve en quatrième année.

En général, les sujets ont donné plusieurs raisons pour justifier leurs réponses individuelles. Ceux qui disent qu'ils n'ont pas honte de parler la langue française admettent qu'on ne s'améliorera jamais si on a honte de parler la langue, donc la pratique de parler va améliorer l'expression en cette langue. Certaines disent qu'ils n'ont pas honte de parler parce qu'ils savent bien qu'ils sont des apprenants d'une langue étrangère. Ils affirment aussi que la langue française n'est pas leur langue maternelle. Ils croient qu'ils sont débutants donc, ils n'ont pas honte mais ils sont fiers d'étudier et de parler la langue française. Ils pensent que chaque apprenant doit cultiver une disposition de parler avec ses camarades de classe sans craindre de faire une faute pour développer son vocabulaire.

Par ailleurs, les sujets qui admettent qu'ils ont honte de parler français énumèrent les raisons suivants :

- 'Je ne parle pas bien français',
- 'Je ne veux pas les moqueries des étudiants',
- 'Je crains les riffs de mes camarades,'
- 'Je manque le courage de parler devant les autres,'
- 'Je manque de confiance, de vocabulaire, et de grammaire.
- 'Je fais toujours des erreurs et les corrections sont trop nombreuse, la langue française est difficile,'

- ‘Je crois que si je ne parle pas parfaitement, ça devient une chose de honte pour moi,’
- ‘Je crains les regards des étudiants et je connais un peu français et je crois qu’il n’est pas suffisant’.

En considérant les réponses, nous pouvons conclure que les sujets qui n’ont pas honte de parler français ont déjà fait une résolution de parler même s’ils ont les difficultés, tandis que ceux qui ont honte de parler la langue française n’arrivent pas encore à faire le choix de parler le français.

4.1.16 Honte de certaines étudiants parlant français

Niveau d’étude	Avec qui avez-vous honte de parler	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Les professeurs	18	43.0%
	Les camarades	16	38.0%
	Personne	8	19.0%
	Total	42	100.0%
4 ^{ème} année	Les professeurs	8	28.0%
	Les camarades	8	28.0%
	Personnes	13	44.0%
	Total	29	100.0%

Tableau : 16 Honte de certaines étudiants en parlant le français

Le résultat présenté dans le tableau ci-dessus révèle que 18 sujets (43.0%) de deuxième année ont honte de parler français avec les professeurs, alors que 16 sujets (38.0%) admettent qu’ils ont honte de parler avec leurs camarades de classe tandis que 8 sujets (19.0%) indiquent qu’ils n’ont pas honte de parler la langue française.

Dans la deuxième section du tableau, le résultat montre que 8 sujets (28%) disent ce qu'ils ont honte de parler avec les professeurs, 8 sujets (28%) affirment ce qu'ils ont honte de parler avec les camarades alors que 13 sujets (44.0%) disent qu'ils n'ont pas de honte en parlant la langue française.

4.1.17 Suivre des émissions en français

Niveau d'étude	Suivez-vous des émissions en français ?	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Oui	29	69.0%
	Non	13	31.0%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	Oui	25	86.2%
	Non	4	13.8%
	Total	29	100%

Tableau 17 : Suivre des émissions en français

Le tableau 17 montre la différence entre les sujets qui suivent des émissions en français et ceux qui ne suivent pas des émissions en français. La première section indique que 29 sujets (soit 69.0%) en deuxième année affirment qu'ils suivent des émissions en français alors que 13 sujets (soit 31%) déclarent qu'ils ne suivent pas des émissions en français. Dans la deuxième section du tableau 25 sujets (86.2%) de quatrième année affirment qu'ils suivent des émissions en français alors que 4 sujets (13.8%) déclarent qu'ils ne suivent pas des émissions en français.

Nous pouvons constater que le résultat est très significatif parce qu'il révèle que les plupart des sujets dans tous les deux niveaux suivent des émissions en français. Cette pratique est considérée comme un moyen qui facilite le développement l'acquisition d'une langue étrangère. Comme nous avons déjà noté plus haut, au tableau 8, que l'activité de

compréhension est liée à celle de production, il est nécessaire que les apprenants de FLE sont exposés aux émissions diverses pour arriver à une meilleure compréhension et production écrite et orale. C'est clair que la compréhension est une clé à l'expression, surtout l'expression orale.

Donc, nous pouvons conclure que les sujets qui ne suivent pas des émissions en français doivent certainement trouver que l'expression orale est une tâche très difficile, parce qu'ils n'emploient pas tous les moyens pour améliorer leur pratique de cette langue.

4.1.18 Fréquence d'écoute aux émissions en français

Niveau d'étude	A quelle fréquence écoutez-vous les émissions en français ?	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Fréquemment	3	7.1%
	Quelque fois	27	64.3%
	Tous les jours	1	2.4%
	Jamais	11	26.2%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	Fréquemment	4	13.8%
	Quelque fois	18	62.1%
	Tous les jours	4	13.8%
	Jamais	3	10.3%
	Total	29	100.0%

Tableau 18 : Fréquence d'écoute aux émissions en français

Le tableau 18 ci-dessus montre que 3 sujets (soit 7.1%) de deuxième année suivent fréquemment des émissions en français, 27 sujets (soit 64.3%) suivent quelquefois des émissions en français qu'un sujet (soit 2.4%) suit tous les jours des émissions en français alors que 11 sujets (soit 26.2%) ne suivent jamais des émissions en français.

La deuxième section du tableau montre que 4 sujets (soit 13.8) de quatrième année suivent fréquemment des émissions en français, alors que 18 sujets (soit 62.1%) suivent quelques fois des émissions en français, et 4 sujets (soit 13.8%) suivent tous les jours alors que 3 sujets (soit 10.3%) ne suivent jamais des émissions en français. Il est évident qu'un petit nombre des sujets ne voit pas la nécessité de suivre des émissions en français tandis que les plupart des sujets voient la nécessité mais suivent les émissions avec une attention irrégulière. Cependant, il reste un petit nombre de sujets qui voit l'importance de pratiquer cette activité fréquemment ou tous les jours.

Nous pouvons conclure, que les premières catégories de sujets peuvent être avoir les difficultés de s'exprimer tandis que les dernières catégories de sujets peuvent avoir une meilleur compétence pour s'exprimer oralement.

4.1.19 Moyen des émissions

Niveau d'étude	Types d'émissions	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	La télévision	12	29.0%
	La radio	7	17.0%
	Des DVD	6	14.0%
	Internet	6	14.0%
	Aucun d'eux	11	26.0%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	La télévision	7	24.0%
	La radio	7	24.0%
	Des DVD	4	14.0%
	Internet	8	28.0%
	Aucun d'eux	3	10.0%
	Total	29	100.0%

Tableau 19 : Moyen des émissions

Le tableau 19 ci-dessus montre que 12 sujets (soit 29.0%) de deuxième année suivent les émissions à la télévision, alors que 7 sujets (soit 17.0%) suivent les émissions à la radio, et 6 sujets (soit 14%) utilisent des DVD, 6 sujets (soit 14%) suivent les émissions à l'internet alors que 11 sujets (soit 26.0%) ne suivent rien.

La deuxième section du tableau indique que 7 sujets (soit 24.0%) de quatrième année suivent les émissions à la télévision, 7 sujets (soit 24.0%) suivent à la radio, 4 sujets (soit 14.0%) utilisent des DVD, 8 sujets (soit 28.0%) suivent à l'internet alors que 3 sujets (soit 10.0%) ne suivent rien.

Nous pouvons constater que les sujets qui ont opté pour à l'un de ces moyens qui facilite la communication ont fait ce choix peut-être à cause de la disponibilité d'un, ou deux de ces moyens de communication. Nous avons découvert que 11 sujets (soit 26.0%) et 3 sujets (soit 10.0%) de deuxième et quatrième année respectivement ne suivent rien. Cette action peut-être à cause du manque d'accès à ces moyens de communication ou peut-être par négligence académique. Ce qui fait qu'ils n'arrivent pas à s'exprimer oralement en français.

4.1.20 Corriger les fautes en parlant français

Niveau d'étude	Corrigez-vous vos fautes ?	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Oui	33	78.6%
	Non	9	21.4%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	Oui	21	72.4%
	Non	8	27.6%
	Total	29	100%

Tableau 20 : Corriger les fautes en parlant français

Le tableau 20 ci-dessus indique que 33 sujets (soit 78.6%) de deuxième année affirment qu'ils font des efforts pour corriger leurs fautes en parlant français, alors que 9 sujets (soit 21.4%) déclarent qu'ils ne font pas des efforts pour corriger leurs fautes en parlant français. Parmi les sujets de quatrième année, 21 (soit 72.4%) affirment qu'ils font des efforts pour corriger leurs fautes en parlant français alors que 8 sujets (soit 27.6%) déclarent qu'ils ne font pas des efforts pour corriger leurs fautes.

Les sujets qui ont répondu par l'affirmatif disent qu'ils prennent note des fautes et des erreurs et qu'ils essaient de se corriger à travers le dictionnaire, ou demandent parfois à leurs camarade de classe de corriger leurs erreurs. Ils affirment aussi qu'ils se servent toujours du dictionnaire de leur téléphone. Pour corriger leurs fautes de grammaire, ils emploient toujours le dictionnaire et lisent des livres de grammaire. Pour les fautes de prononciation, ils affirment les corriger en écoutant la radio or des DVD en français ou regardant les programmes français à la télévision.

Nous pouvons conclure que les sujets peuvent arriver à bien s'exprimer oralement en français s'ils maintiennent cette pratique.

4.1.21 Influence de l'anglais en parlant français

Niveau d'étude	Utilisez-vous les mots anglais en parlant français	Nombre	Pourcentage
2 ^{ème} année	Oui	30	71.4%
	Non	12	28.6%
	Total	42	100%
4 ^{ème} année	Oui	15	51.7%
	Non	14	48.3%
	Total	29	100%

Tableau 21 : Influence de l'anglais en parlant français

Le tableau 21 ci-dessus montre que 30 sujets (soit 71.4%) de deuxième année affirment qu'ils utilisent les mots anglais en parlant français alors que 12 sujets (soit 28.6%) déclarent qu'ils n'utilisent pas les mots anglais. La deuxième section du tableau montre que 15 sujets de quatrième année (soit 51.7%) admettent qu'ils utilisent les mots anglais en parlant français alors que 14 sujets (soit 48.3%) déclarent qu'ils n'utilisent pas les mots anglais.

Nous pouvons constater qu'il y a une interférence de l'anglais et du français c'est-à-dire l'utilisation des mots anglais dans le processus de communication en français peut être à cause de la similarité de mots en anglais et en français par exemple "actual" et "actuelle", "friend" et "frère" etc. Donc, nous pouvons conclure que cette interférence peut être un autre facteur qui affecte la production orale des sujets.

4.2 Analyse des entretiens

Cette section présente l'analyse de premier entretien. En effet, pour une meilleure réalisation de notre recherche sur les problèmes de production orale des apprenants du français langue étrangère, nous avons employé l'entretien comme deuxième outil de collecte de données. Les entretiens sont divisés en deux étapes : d'abord du 18 au 20 janvier 2017 et ensuite du 15 au 19 janvier 2018 au département du français de l'université Ahmadu Bello, Zaria. Pour les premières dates, il s'agit d'un entretien pour interroger les enquêtes sur leurs difficultés d'expression orale en FLE. Alors que pour les deuxième dates les entretiens visaient à demander aux sujets de s'exprimer sur des sujets divers afin d'identifier leurs difficultés de production orale.

4.2.1 Les enquêtés

Précisons que les sujets de l'enquête sont des étudiants de deuxième et quatrième année de licence au cours de la session universitaire de 2016/2017 et celle de 2017 et 2018, Les étudiants au cours de session universitaire de 2016/2017 sont au nombre de dix étudiants cinq (5) étudiants par niveau d'étude chaque sujet a eu cinq (5) à dix (10) minutes au maximum pour l'interaction ou l'interview. Alors que les étudiants au cours de session universitaire de 2017/2018 sont au nombre de quatre (4) étudiants deux (2) étudiants par niveau d'étude. Chaque sujet a eu entre 2 à 5 minutes pour l'interaction.

4.2.2 Transcription des entretiens

Avant d'aborder la collecte de données par entretien, nous avons préparé un guide qui comporte toutes les questions clés par rapport à notre problématique de recherche. Nous avons utilisé un bon appareil (Magnétophone) pour recueillir les enregistrements. Des questions ont été posées en anglais pour les étudiants de l'année scolaire 2016/2017 pour permettre aux sujets de s'exprimer librement et sans contraintes linguistique. Ensuite nous avons fait la transcription des enregistrements à l'écrit en anglais pour ensuite les traduire en français. Pour les étudiants de l'année scolaire 2017/2018 les questions ont été posées en français pour permettre à l'interviewer d'identifier les fautes ou les erreurs des sujets au cours de leurs réponses aux questions posées par l'interviewer.

En ce qui concerne l'identification de l'interviewer et des sujets pour le premier entretien l'interviewer est désigné par INT, alors que les sujets sont désignés par SJ₁, SJ₂, SJ₃ etc. Ainsi SJ₁ représente le premier sujet, SJ₂, le deuxième et ainsi de suite. Pour le deuxième entretien l'interviewer est désigné par INT, alors que les sujets sont désigné par A1, A2, A3 et A4.

4.2.3 Présentation des résultats de l'entretien

Nous allons d'abord présenter l'entretien du premier groupe. Cela sera suivi de ceux du deuxième groupe qui s'est déroulé en français.

Lorsque les sujets ont été interrogés sur leur choix pour étudier le français, les sujets S_{J1} à S_{J10} ont tous affirmé qu'ils ont choisi de faire le français. Voici leurs réponses à la première question de l'entretien.

Exemple 1 : Le choix du français

Question 1 : INT: Avez-vous choisi librement d'étudier le français?

SJ₁- SJ₁₀ : «Oui»

De la même manière, la deuxième question posée aux sujets cherchait à savoir s'ils ont des difficultés en apprenant le français. La réponse a été affirmative, c'est-à-dire que tous les sujets ont affirmé avoir des difficultés en apprenant le français.

Exemple 2: Difficultés en apprenant le français.

Question 2 : INT : Avez-vous rencontré des difficultés en apprenant le français ?

SJ₁ – SJ₁₀ : «Oui»

Dans la troisième question nous avons demandé aux étudiants d'identifier les difficultés auxquelles ils sont confrontés. Les réponses obtenues peuvent être classifiées sous les rubriques suivantes : Expression orale, compréhension orale, manques de vocabulaire et mauvaise prononciation des mots.

Sur les dix sujets enquêtés, presque tous (s_{J1}, s_{J2}, s_{J3}, s_{J4}, s_{J5}, s_{J7}, s_{J8}, s_{J9} et s_{J10}) ont identifié l'aspect d'expression orale comme leurs difficultés majeures, comme le montrent les extraits suivants :

Exemple 3 : Les difficultés rencontrées

SJ₁ : - « Au commencement, l'une des grandes difficultés pour moi, c'est l'expression orale ».

SJ₂ : - « J'ai le problème de s'exprimer oralement en français »

SJ₅ : - « J'ai des difficultés à m'exprimer à oral en français »

SJ₇ : - « C'est le problème de communication orale que je trouve comme l'un des grands problèmes et pour des étudiants de ce département ».

SJ₉ : - « Pour moi, j'ai les difficultés de m'exprimer bien en français comme les Français eux-mêmes mais, j'ai le problème d'intonation et de prononciation comme les français ».

- Compréhension orale

En ce qui concerne la compréhension orale sj1 l'a l'identifié comme son deuxième problème alors que sj6 l'a identifié comme sa première difficulté rencontrée en apprenant le français. Voici ce qu'ils ont répondu :

SJ₁ : - « ...l'un des grandes difficultés pour moi c'est l'expression orale..., le deuxième est la compréhension orale ».

SJ₆ : - « Pour moi, c'est la compréhension orale ».

- Manque de vocabulaire

En ce qui concerne la manque de vocabulaire, un seul sujet (sj3) a indiqué qu'il a le problème de manque de vocabulaire comme on peut le voir dans l'extrait suivante :

Sj3 : - « j'ai des difficultés de manque de vocabulaire et de la prononciation... »

- Mauvaise prononciation des mots

Sur les dix sujets enquêtés, deux sujets (sj3 et sj9) ont mentionné la mauvaise prononciation comme leurs difficultés en apprenant la langue française comme indique-les extrait suivant :

Sj3 - « j'ai les problèmes de ... et de la prononciation ».

SJ9 : - « ... J'ai le problème de ... et de prononciation... »

Les interviewés SJ1, SJ3, SJ 5, SJ 7 et SJ 9 ont identifié l'expression orale comme l'un des leurs problèmes. Nous avons donc constaté que la nature des difficultés est différente d'un sujet à l'autre ; cependant le problème d'expression orale est un problème, prédominant chez tous les sujets. En ce qui concerne la compréhension orale, SJ1 l'a identifié comme sa deuxième problème alors que SJ6 l'a identifié comme sa première difficulté. Pour le manque de vocabulaire et la mauvaise prononciation des mots, SJ 3 et SJ 9 les ont identifiés comme leurs difficultés.

Dans ce qui précède, il est évident que les sujets sont vraiment confrontés aux difficultés comme les ont mentionnées, c'est pourquoi la quatrième question de l'enquête a cherché à savoir les causes de ces difficultés.

Question 4 : Les causes des difficultés

Lorsque les sujets ont été interrogés sur les causes des leurs difficultés en apprenant le français, leurs réponses peuvent-être catégorisées en trois ordres : le manque de base solide en français à l'école primaire et secondaire, l'environnement linguistique et l'état psychologique.

- Manque de base solide

Sur les dix sujets interrogés, trois sujets (sj1, sj7 et sj10) ont indiqué le manque de base solide comme la cause de leurs difficultés, Voilà comment ils se sont exprimé ;

- SJ₁ : - «Je crois que c'est le manque de base solide. J'ai commencé à étudier le français à l'université ».
- Sj7 : - «J'ai commencé à apprendre le français comme un adulte à l'université et je n'ai par aucune base en français ».
- SJ10 :- «Je n'ai pas appris le français dans mon école primaire ou secondaire mais j'ai commencé de l'étudier à l'université, donc, j'ai trouvé que ce manque de base à contribué aux difficultés ».

- **L'environnement linguistique**

Selon certains sujets enquêtés, (sj3, sj5, sj6 et sj9) la pratique du français (une langue étrangère) au Nigéria pose beaucoup de difficultés d'expression orale. Les réponses suivantes exposent leurs déclarations.

- Sj3 : - «... nous ne sommes pas au pays francophone, même le français est une langue étrangère ».
- Sj5 : - «Nous apprenons cette langue étrangère au Nigeria un pays anglophone... »
- Sj6 : - «On apprend le français en dehors du pays francophone... »
- Sj9 : - «... le français est une langue étrangère au Nigéria qui n'est pas parmi les pays colonisés par la France... le Nigeria n'est pas un pays francophone mais anglophone... »

- **L'état psychologique**

La troisième catégorie des sujets sont ceux qu'ils croient que leur état psychologique contribue à leurs difficultés à exprimer oralement en français. Pour le sj1, le sentiment est celui de la timidité, alors que sj4 a admis que c'est la peur. Mais pour sj8, c'est l'inquiétude. Les réponses suivantes confirment leurs sentiments :

- SJ₂ : - «Pour moi, je crois que c'est la timidité. J'ai une personnalité très réservée »

SJ₄ : - «Pour moi, c'est la peur. La peur de faire une erreur. Je me cherche toujours à essayer d'organiser ou d'arranger les mots dans ma tête avant de les parler. »

SJ₈ : - «Pour moi, c'est l'inquiétude, je ne suis pas à l'aise en parlant le Français »

A partir des diverses réponses en ce qui concerne sont les causes des difficultés des apprenants de la langue française, surtout au sujet de l'expression orale, trois domaines particuliers ont été identifiés, à savoir, le manque de base solide, l'environnement linguistique et l'état psychologique. Pour sj₁, sj₇ et sj₁₀, le manque de base à l'école primaire ou secondaire a contribué aux problèmes de l'apprentissage du français à l'université. Nous sommes d'accord avec eux à cet égal parce que nous savons bien que la base est une réalité fondamentale pour arriver à n'importe quelle tâche qu'on veut se réaliser.

Il est vrai que l'enseignement et l'apprentissage du français ont fait leur entrée au Nigeria depuis longtemps. C'est ce que Adeyemi affirme lorsqu'il dit que « la langue française a fait son entrée au Nigeria depuis plusieurs décennies... le français était enseigné dans les écoles secondaires créés par des missionnaires... » (Adeyemi 90). Mais pour la plupart des écoles primaires la langue française viennent d'être introduire. On trouve beaucoup d'écoles aujourd'hui qui ne font pas le français. Pour une meilleure performance en français au niveau de l'université, le français doit occuper une place très importante dans nos écoles primaires et secondaires.

Pour les autres sujets sj₃, sj₅, sj₆, et sj₉, leur problème se trouve dans l'environnement d'apprentissage de cette langue. Ils trouvent la pratique du français dans un pays anglophone comme le Nigeria, comme une tâche à surmonter. Nous partageons

leurs avis ; cependant, la vraie situation est très claire nous sommes dans un pays anglophone non francophone.

Pour leur part, les sujets sj2, sj4 et sj8, c'est l'état psychologique qui affecte leur compétence à exprimer oralement en français. Le sujet sj2 admet avoir naturellement une personnalité très réservée. Sj4 admet qu'il a peur de faire des erreurs en parlant la langue française alors que sj8 admet avoir l'inquiétude.

Question 5 : Que faites-vous pour surmonter ces difficultés?

Quand les sujets ont été interrogés sur leurs efforts pour contrôler ou résoudre leurs difficultés d'expression orale en français, leurs réponses révèlent divers efforts personnels adoptés pour surmonter les difficultés rencontrées. Nous pouvons les catégoriser en trois ordres principaux : l'écoute et le visionnement des programmes français, l'étude des matériels pertinents et la pratique des activités liées à l'expression orale.

- L'écoute et le visionnement des programmes français

Pour surmonter leurs difficultés, quatre sujets (sj1, sj4, sj5 et sj10) sur dix enquêtes affirment qu'ils écoutent émissions en français et regardent des programmes français. Voici leurs réponses :

SJ₁ : - « J'écoute les émissions françaises... »

SJ₄ : - « Je regarde les films français, j'écoute des chansons françaises... »

Sj₅ : - « J'essaie de regarder les films français »

SJ₁₀ : - « J'écoute les programmes français plus que les autres langues...
et je regarde les théâtres français »

- L'étude des matériels pertinents

Pour les autres sujets comme sj2, sj3, sj8, sj9, et sj10, ils affirment de résoudre leurs difficultés en consultant les matériels pertinents à leurs problèmes.

Cependant, chaque sujet a focalisé son attention sur l'aspect qu'il perçoit comme sa difficulté d'expression orale. Sj2 par exemple, a identifié la grammaire comme sa focalisation, alors que sj3 a parlé du vocabulaire. Pour sj8, c'est la conjugaison des verbes, alors que pour sj9 et sj10 c'est la lecture des livres et des journaux français respectivement.

Les extraits suivants présentent leurs réponses :

SJ₂ : - «Je passe quelques heures de la journée à étudier la grammaire ».

SJ₃ : - «J'apprends chaque jour les vocabulaires ».

SJ₈ : - «J'étudie beaucoup les conjugaisons des verbes, J'apprends les nouveaux mots et je lis les romans français »

SJ₉ : - «J'étudie jusqu'au moment que j'ai compris ce que je lis... ».

Sj10 : - «...Je lis les journaux français... »

- S'engager dans des activités liées à l'expression orale

Deux sujets (SJ6 et SJ7) seulement ont admis qu'ils s'engagent dans des activités liées à l'expression orale. Voilà leurs réponses :

Sj6 : - «... je fais un grand effort pour étudier et maîtriser l'expression orale »

SJ7 : - «Je m'engage dans des activités qui me donnent une occasion de s'exprimer oralement en français ».

A partir des réponses des sujets, nous pouvons dire qu'ils font tous des efforts pour corriger leurs problèmes au cours de l'apprentissage de la langue française afin de la maîtriser dans toute sa forme. Nous pouvons constater qu'ils font des efforts sur l'aspect qu'ils croient peut-être promouvoir ou faciliter la maîtrise de la langue française.

Pour conclure cet entretien, nous avons posé la dernière question qui cherche à savoir comment réduire ces difficultés dans le département de français de l'université Ahmadu Bello, Zaria.

Question 6 : Comment réduire les difficultés dans ce département?

Lorsque les sujets ont été interrogés sur les moyens à suivre pour limiter les difficultés rencontrées en apprenant le français surtout celles de l'expression orale, ils ont proposé diverses stratégies, Ils ont identifié les trois participants : les apprenants, les enseignants et le gouvernement, comme étant ceux qui peuvent aider

- Les apprenants

Pour réduire les difficultés de production orale dans le département, selon les sujets sj3, sj4, sj5, et sj8, les apprenants doivent toujours se comporter dans une manière qui encourage l'expression orale en parlant toujours dans n'importe quelle situation avec leurs simple français et sans ambiguïté en vue de contribuer positivement au progrès des autres apprenants. Ensuite ils doivent s'engager dans des activités socio-éducatives, les activités de débats, l'écriture des poèmes, des essais et fréquenter les pays francophones. Voici des extraire de leurs réponses :

SJ₃ : -«Tous les étudiants devraient être encouragés à parler français simple et sans ambiguïté... les activités comme social éducatifs doivent augmenter au département. Les étudiants doivent écrire les poèmes, les essais, etc. ».

SJ₄ : - « Les étudiants doivent toujours parler en français dans n'importe quelle situation qu'ils se trouvent... »

SJ₅ : - « Les étudiants doivent parler toujours en français parmi eux-mêmes... ».

SJ₈ : -«Les étudiants doivent aller fréquemment dans les pays francophones. Le département devrait avoir un laboratoire pratique pour les apprenants de français ».

- **Les enseignants**

Pour réduire les difficultés rencontrées en cours de l'apprentissage du français, en particulier celle d'expression orale dans le département les sujets sj1, sj2, sj6, sj7 et sj9 croient que les enseignants ont un rôle très importante à jouer dans ce processus. Selon eux, les enseignants doivent encourager une amitié avec les étudiants et puis, ils devraient encourager les apprenants en employant une méthode d'enseignement plus facile. Ils doivent augmenter les activités qui donnent des occasions d'interaction orale entre locuteurs français. Les extraits suivants montrent leurs avis :

SJ₁ : -« D'abord on doit augmenter les leçons d'oral peut être deux ou trois fois par semaine. Les professeurs de ce département peuvent introduire des classes des instructions où les occasions de s'exprimer librement sans craindre en français comme « a speak out section »

SJ₂ : -«Les professeurs doivent encourager les apprenants ».

SJ₆ : -«Les professeurs doivent essayer d'employer une méthode d'enseignement la plus facile pour nous encourager ».

SJ₇ : -« Je crois que s'il y a une amitié entre les professeurs et les apprenants le problème d'expression orale doit certainement diminuer parce que la plupart des étudiants ont une grande peur de s'exprimer librement devant leurs professeurs ».

SJ₉ : - « ...pour les professeurs, ils doivent mettre en place la loi qui interdit la communication dans autres langues dans ce département sauf le français. Les professeurs doivent engager les policiers linguistiques pour contrôler les activités des étudiants qui ont l'habitude de parler d'autres langues dans le département ».

- **Le gouvernement**

Sur les dix sujets interrogés, deux (sj9 et sj10) croient que le gouvernement doit donner une aide de matériels qui facilitent le processus d'enseignement et d'apprentissage

du français. Il doit sponsoriser l'immersion des apprenants dans les pays francophones et encourager l'étude du français à l'école primaire. Voici ce qu'ils ont répondu :

SJ₉ : «Premièrement, le gouvernement doit donner l'aide de matériels audio-visuel au département,... ».

SJ₁₀ : «Le gouvernement peut faire quelque chose concernant l'étude du français au niveau des écoles primaires et plus, dans les écoles secondaires. Ils peuvent mettre en place que le français dans les écoles primaires et secondaires sont obligatoire. Ils peuvent aussi introduira l'immersion des élèves au pays francophone, organiser les séminaires et mettre en place les bourses scolaire pour les apprenants et les enseignants de français ».

Les réponses des sujets révèlent qu'ils sont tous d'accord que les apprenants de département sont affrontés a des problèmes de production orale et ils ont aussi noté que le problème n'est pas pour une seule personne mais un problème qui touche le gouvernement les enseignants aussi bien que les apprenants. Chaque participant doit jouer son rôle avec conscience en donnant son meilleur effort.

4.3 Synthèse des problèmes identifiés à la suite du premier l'entretien

Cette section présente la synthèse des problèmes identifiés à la suite du premier entretien. Rappelons que cette recherche enquête sur les problèmes qui affectent la production orale des apprenants du français langue étrangère, et qu'elle vise les objectifs suivants ; identifier les difficultés de production orale des apprenants de français à A.B.U., identifier les origines et les causes de ces difficultés, interroger les apprenants sur ce qu'ils considèrent comme étant leurs difficultés de production orale en français et faire des recommandations nécessaires. Pour faire la synthèse des réponses des sujets, nous allons les présenter en considérant nos questions de départ de cette recherche à savoir :

- En quoi consistent réellement les principales difficultés d'expression orale des étudiants du français à l'université Ahmadu Bello ?
- Quels sont les causes de ces difficultés ?

Pour répondre à la première question, la plupart des sujets ont identifié l'aspect d'expression orale comme leurs difficultés majeures en apprenant le français langue étrangère. La compréhension orale est un autre problème identifié qui affecte leur production orale. Le troisième problème est celui de la grammaire ; la plupart des sujets enquêtés admettent qu'ils ont des problèmes au niveau de la grammaire, surtout avec les conjugaisons de verbes.

En ce qui concerne les causes de ces difficultés, les réponses obtenues peuvent être catégorisées en trois ordres : Le manque de base solide, l'environnement linguistique et l'état psychologique. La plupart des sujets admettent qu'ils n'ont pas une bonne fondation parce qu'ils ont commencé à étudier la langue française à l'université ou au collège d'éducation sans avoir l'opportunité de l'apprendre à l'école primaire ou secondaire.

D'autres sujets croient que c'est l'environnement linguistique, c'est-à-dire la pratique de français dans un pays anglophone comme le Nigeria est la cause de leur production orale. Enfin, les sujets ont aussi identifiés leurs états psychologiques comme étant la source de leurs difficultés d'expression orale en français. Ils ont affirmé qu'ils ont peur de faire des fautes.

4.4 Analyse de la production orale des enquêtes à la suite du deuxième entretien

Rappelons que dans le cadre de cette recherche, nous nous intéressons principalement aux difficultés de production orale telles qu'elles se manifestent chez les apprenants de français langue étrangère à Ahmadu Bello University.

Donc, cette partie présente les résultats de l'enquête effectuée avec quatre apprenants de deuxième et quatrième année de licence au cours de l'année scolaire 20/7/2018. L'objectif du deuxième entretien était d'enquêter sur les problèmes de communication orale de ces apprenants lorsqu'ils s'expriment oralement en français sur des sujets divers aux temps présent, passé et futur. Pour recueillir les données nous avons donné à chaque sujet entre 2 à 5 minutes pour parler d'eux même (au temps présent), de leurs vacances passées (le temps passé) et de leurs projets après leurs études universitaires (le temps futur).

Pour une meilleure compréhension des réactions des sujets, les données sont analysées selon ces quatre aspects : la confiance de s'exprimer en langue française, l'hésitation au moment de parler, le problème de production c'est-à-dire l'articulation ou la prononciation des mots en français et le problème de construction c'est-à-dire la structure des phrases en français.

4.4.1. Présentation des résultats de la production orale des enquêtes

Selon Tijani, dans « Lacunes syntaxiques et démarches de résolution de difficultés de communication orale en français langue étrangère » (395), en situation de communication orale, les difficultés de production se manifestent souvent chez le locuteur par un manque de fluidité à produire un énoncé ou à exprimer son idée. Les difficultés dues aux lacunes syntaxiques se présentent quant à elles comme des problèmes de production du discours qui touchent à la structuration des phrases. En effet, chez les quatre sujets nous avons découvert qu'ils ont tous des problèmes ou difficultés de production orale. Dans le cadre de l'analyse en ce qui concerne l'identification de l'interviewer et des sujets, nous

avons choisi d'identifier les sujets - apprenants de notre enquête par A1, A2, A3 et A4 alors que l'interviewer est désigné par INT. Avant d'aborder l'analyse des données, nous avons d'abord procédé à la transcription des enregistrements sonores réalisées.

4.4.1.1 Problème de manque de confiance

Lorsque nous avons demandé aux sujets de parler d'eux-mêmes, les sujets A1 et A2 ont manifesté un manque de confiance comme on peut le constater dans ces extraits.

Extrait 1:

INT Est-ce que vous pouvez vous présenter ?

A1 : Bonjour Madame, je m'appelle ...

Je suis étudiante d'université Ahmadu Bello à département de français ici,
ai... ehmm... Je viens d'état de Kaduna.... **Ehmm suis.... Ehmm...**
quatrième année J'habite à Zaria... **(Une pause très longue).**

INT : Merci beaucoup et comment avez-vous passé votre séjour à Badagry ?

A1 : **Ehmm...** à Badagry, la vie à Badagry C'est...n'est pas facile, mais Je...
ehmm... c'est intéressant aussi parce que J'apprends beaucoup de choses
dans ma **ehmm...** dans la Badagry à Badagry ehm cc'est fini.

INT : Et les cours français...

A1 : C'est intéressant parce que ; les **ehmm...** les professeurs dans, à Badagry
apprend la langue bien **ehmm...** pour **ehmm...** pour utiliser la différent
style **ehmm...** ou bien technique de lecture comme ça **ehmm...**

Extrait 2

INT : Pouvez-vous vous présenter ?

A2 : Bonjour je m'appelle... **ehmm...** je suis Nigeria J'habite à Zaria, Zango, Je viens
d'état de Kaduna ce ...je... **(Une pause longue)**

INT : Quel est votre âge?

A2 : Je suis dix-neuf ans

INT : Aimez-vous le français?

A2 : **Ehmm... ehmm...**

INT : Avez-vous des amis Français?

A2 : **Ehmm... Ehmm...**

Int : Vous êtes combien dans votre famille ?

A2 : Je **ehmm...** trois...

De ce qui procède, il est évident que les 2 sujets ne sont pas de tout à l'aise en s'exprimant en français langue étrangère à cause de leur manque de fluidité d'expression et la présence de beaucoup d'expression comme **ehmm... ehmm**, les rires, les toux nerveux et les évidences des gesticulations nerveuse comme se tenir les mains etc. Tout cela est à notre avis, des manifestations de difficultés de communication orale en français.

La confiance en soi, dans le contexte de notre travail est considérée comme une croyance en soi-même, une assurance, une certitude de sa capacité à atteindre des objectifs pour s'exprimer oralement sans l'appréhension de ce qu'on va dire ensuite. Ainsi, pour A1 il est clair qu'elle a la difficulté à s'exprimer oralement en français et elle n'est pas sûre d'elle-même. Elle parle avec beaucoup de gesticulations nerveuses. En ce qui concerne A2, nous avons constaté que le manque de confiance l'empêche de répondre aux questions posées, c'est pourquoi elle a répondu avec **ehmm, ehmm, ehmm...**

4.4.1.2 Problème de compréhension

Nous avons aussi découvert que certains enquêtés ont des problèmes de compréhension. C'est le cas par exemple de l'étudiante A1, qui a des difficultés à comprendre et à répondre aux questions posées, l'extrait suivant le montre.

Extrait 3

INT : Avez-vous rencontré des amis d'autres universités?

A1 : **ehmm...** les amis de à Badagry c'est n'est pas difficile comme ça parce que la question c'est... **ehmm** c'est simple.

INT : Je dis des amis, des amis. Je dis est-ce que vous avez rencontré de nouvelles amies à Badagry ?

A1 : **Ehmm...** Je ne comprends pas, de nouvelle.

INT : De nouvelles amies

A1 : Ok ! Amis ! Oui, J'ai beaucoup de nouvelles amies comme les étudiants de Kaduna, les Benin et beaucoup c'est tout!

Nous pouvons conclure que pour A1, le manque de la compétence communicative orale en français lié au problème de compréhension orale.

4.4.1.3 Le problème de prononciation

La phonétique est un aspect de la linguistique qui étudie les sons du langage humain. Elle étudie les propriétés physiques de sons humains, c'est-à-dire l'articulation ou la prononciation des mots au moment de parler ou de communiquer dans une langue. Le problème phonétique ou de prononciation peut gêner le processus de communication entre deux ou plusieurs locuteurs. La mauvaise articulation des mots peut donner un autre sens totalement différent du sens qu'on a l'intention de transmettre.

Parmi les quatre sujets, le sujet A3 a une mauvaise prononciation des mots français lorsqu'elle parle, comme la montre l'extrait suivant :

Extrait 4

INT : Bonjour mademoiselle...

A3 : Bonjour madame ça va ?

INT : Je vais bien et vous ?

A3 : Je vais bien.

INT : Présentez-vous mademoiselle.

A3 : Je m'appelle ... Je suis étudiante ici aussi au.d... de français de université d'Ahmadu Bello Zaria et moi Je suis d'orizi d'igala de l'état de Kogi...

J'étais un professeur en français et J'aimerais devenir un professeur un français encore et maintenon Je suis zocor zétudiante... Je sera quelkiyun Je suis Zoli,
Je suis amikiable.

Comme on peut le constater, l'informatrice a une mauvaise prononciation de phrases comme le tableau ci-dessus la montre.

Mauvaise prononciation	Bonne prononciation
Je suis d'orizi [orizi]	Je suis d'origin [ɔriʒin]
Je suis amikiable. [amikiablə]	Je suis amicable [amikablə].
maintenon [mætənon]	Maintenant [[mætənâ]
Je suis zacor [zacor] zetudiante [zety'djāt]	Je suis encore étudiante [ǎ'kɔ:r] et [ety'djāt]
Je sara quelkiyun [kɛl'kyuine]	Je serai quelqu'un [kɛl'kœ]
Je suis zoli [zɔli]	Je suis joli [ʒɔli]

4.4.1.4 Problème de construction de phrases

Le problème de construction des phrases correctes et acceptables dans le processus d'une communication orale en français peut être une évidence des problèmes de production orale. Nos sujets d'enquête ont tous manifesté ce problème à divers niveaux. Les extraits suivants confirment ce problème de construction.

Extrait 5

INT : Et quel âge avez-vous ?

A4 : J'ai trente ans maintenant

INT : Vous êtes combien dans votre famille ?

A4: ...nous sommes vingt en général, emh... J'ai une frère à de university de Kastina ça c'est la Yaradua University et moi qui c'est ici et J'ai trois sœurs... J'ai encore il y a une frère qui étudie l'agriculture au Kastina ça c'est la polytechnique ou bien technique poly on il y a encore le petit garçon qui ont école secondaire et ça c'est tout pour moi.

Au cours de notre interaction avec le sujet (A4), nous avons découvert, qu'il a une certaine confiance en lui-même lorsqu'il s'exprime oralement en français langue étrangère. Mais nous avons découvert qu'il parle sans prendre compte des règles de grammaire. C'est-à-dire qu'il parle sans considérer la structure ou bien les règles grammaticales des phrases. Voilà quelques exemples de mauvaises constructions ou de fautes de grammaire.

	Mauvaise Structure	La Structure Appropriée
1.	J'ai trente âge	J'ai trente ans
2.	J'ai une frère à de university... et moi qui c'est ici.	J'ai un frère à l'université... et moi, je suis là
3.	J'ai encore il ya une frère	J'ai encore un frère
4.	... il ya encore le petit garçon qui ont école secondaire	Un petit garçon qui est encore à l'école secondaire
5.	Il aussi étudie la mathématique.	Il étudie les mathématiques
6.	Il a resté à la maison	Il reste à la maison
7.	Il aimé écoute	Il aime écouter
8.	J'ai suis arrivé	Je suis arrivé
9.	Il va apporter une frère voiture	Il va apporter une voiture d'un frère
10.	à l'école et il y a pas beaucoup de frère qui sont retourno,...	à l'école, il n'y a pas beaucoup d'amis qui sont rentrés
11.	J'ai traivail	J'ai travaillé
12.	Je ne c'est pas marié	Je ne suis pas marié
13.	Ici à l'école on a beaucoup de faire ici beaucoup des devoirs, faire laver de vetement et...	À l'école on a beaucoup à faire... des devoirs, faire la lessive etc.
14.	... So mon vacance ma maison est très bien	Donc mes vacances étaient bien passées
15.	J'ai voudrais veni une tradutu.	Je voudrai devenir un traducteur
16.	So maintenant je faire travail pour comprendre bien la français et le différentes entre l'expression la langue français.	Voilà pourquoi, je travaille dur pour bien comprendre le français
17.	ça c'est me désir et ça c'est mes loisir.	Voilà mon désir et ma tâche
18.	Mon ami il s'appelle.	Mon ami s'appelle...

4.4.1.5 Problème d'hésitation

En situation de communication orale, les difficultés de production orale peuvent se manifester chez le locuteur aussi par des hésitations à produire un énoncé ou à exprimer une idée. Les sujets A1, A2, A3 et A4 ont tous manifesté des moments d'hésitation au cours de production orale en français.

Nous avons découvert cependant que chacun des sujets a son degré d'hésitation A1 et A2 ont plus d'hésitation lorsqu'elles parlent comme les montrent les extraits suivants :

Extrait 6

INT : Présentez-vous

A1 : Bonjour madame, je m'appelle...

Je suis étudiante de université

Ahmadu Bello ... à ai... ehmm... Je suis

ehmm quatrième années, j'habite à Zaria.... (Une longue pause)

INT : ...Comment avez-vous passé votre séjour à Badagry ?

A1 : ehmm. A Badagry la vie à Badagry ehmm. C'est

INT : Et les cours de français... ?

A1 : C'est intéressant parce que les ehmm... Les professeurs...

Ehmm pour ehmm... ou bien... comme ça ehmm,

De même, lorsque A2 s'est exprimée nous avons remarqué des hésitations comme dans l'extrait suivant :

Extrait 7

INT : Présentez- vous

A2 : Bonjour ! Je m'appelle... ehmm Je suis Nigeria, J'habite à Zaria, Zango je viens de l'état de Kaduna ce.... Je... **(Une pause longue)**

INT : Aimez– vous le français ?

A2 : ehmm... ehmm...

INT : Avez-vous des amis français ?

A2 : ehmm... ehmm

INT : Vous êtes combien dans votre famille ?

A2 : Je ehmm trois

Pour A3 et A4 il n'a pas beaucoup de moments d'hésitations ; mais nous avons identifié un ou deux moments d'hésitation comme dans l'extrait suivant.

Extrait 8

INT : Vous êtes combien dans votre famille ?

A4 : ...nous sommes vingt en général, ehmm...

INT : Est-ce que vous pouvez parler de votre ami ?

A4 : ...il a fini ehmm ça c'est... **(Pause longue)**

4.5. Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons analysé et interprété les données recueillies au cours de notre recherche à travers le questionnaire et les entretiens. Nous avons aussi présenté les problèmes identifiés par rapport aux questions de départ de cette recherche. Nous avons fait l'analyse des questionnaires recueillis. Ensuite, nous avons analysé les réponses des entretiens.

CHAPITRE CINQ :

CONCLUSION ET RECOMMANDATIONS

5.0 Introduction

Au début de cette étude, notre focalisation était d'enquêter sur les problèmes de production orale des apprenants du français langue étrangère du département de français d'Ahmadu Bello University, et de trouver des solutions à ces problèmes. Voilà pourquoi, nous voulons baser nos suggestions sur les découvertes faites par rapport à la problématique de l'étude à savoir le problème de production orale des apprenants du français de cette université.

5.1 Conclusion générale

Au début de cette recherche notre tâche principale était de trouver des solutions à notre problématique de l'étude à savoir les problèmes de production orale des apprenants du française langue étrangère au département de français d'Ahmadu Bello University Zaria.

A partir des définitions de certains concepts clés nous avons essayé de mettre la lumière sur la langue en générale, l'origine de la langue française, son expansion dans le monde entier et la communication orale. Nous avons aussi considéré la langue étrangère et le français langue étrangère. Nous avons expliqué que le français est une langue étrangère lorsqu'il est enseigné à des non-francophones.

Pour réaliser cette recherche nous avons employé comme méthodologie de collecte des données le questionnaire et l'entretien pour obtenir des informations chez les étudiants de deuxième et quatrième année de licence de Ahmadu Bello University Zaria au cours des années scolaire 2016 / 2017 et 2017/2018 . Au total (71) étudiants ont rempli le questionnaire alors que 10 étudiants ont participé à l'entretien (5 de deuxième année et 5 de quatrième année), Pour le premier entretien et quatre (4) étudiants pour le deuxième entretien.

Pour conclure, nous voulons dire que cette étude est très importante parce qu'elle a donné l'occasion pour nos sujets d'enquête de faire une réflexion critique sur leurs difficultés de production orale d'identifier les causes. Ils peuvent maintenant appliquer les propositions qui peuvent leur permettre de résoudre leurs difficultés.

5.2 Recommandations

Au cours de notre recherche, nous avons découvert que pour résoudre le problème de production orale, ce n'est pas la responsabilité d'une seule personne, mais celle de tous ceux qui jouent un rôle dans le processus de l'éducation formelle au Nigeria. Le premier dans cette liste est le gouvernement.

En considérant l'importance de l'éducation dans notre pays, le gouvernement doit faciliter le processus de l'enseignement et de l'apprentissage du français langue étrangère. Il doit encourager tous les apprenants du français en introduisant l'immersion linguistique pour les élèves des écoles primaires et secondaires dans les pays francophone afin d'encourager l'étude du français. Il doit donner des bourses scolaires, fournir des aides de matériels d'audio-visuels et d'autres aides nécessaires aux institutions scolaires. Le gouvernement doit aussi établir les laboratoires de langue dans les universités pour promouvoir les pratiques orales du français langue étrangère au Nigeria. Il faudrait considérer l'enseignement et l'apprentissage obligatoire du français dans les écoles primaires et secondaires au Nigeria afin que les élèves et d'autres apprenants du français puissent avoir une base solide avant d'entrer dans les universités. Cette approche va réduire au minimum les problèmes de compréhension et d'expression orale du français langue étrangère dans les universités au Nigeria.

En ce qui concerne les institutions comme les universités, le gouvernement doit créer des opportunités pour les chercheurs sous forme de bourses afin qu'ils soient bien formés pour un meilleur enseignement et apprentissage de la langue française dans leurs institutions. Les universités peuvent aussi introduire la langue française comme un cours général en suivant l'exemple des autres cours comme « English and communication skill, » « Moral Philosophy », etc. pour promouvoir une ambiance de communication de la langue française dans l'université. On doit aussi augmenter le nombre de candidats qui veulent étudier le français s'ils remplissent les conditions d'entrée.

Les enseignants du français au Nigeria, surtout dans le département de français d'Ahmadu Bello doivent encourager les apprenants adoptant des méthodes d'enseignement modernes. Ils doivent aussi mettre en place beaucoup d'activités qui donneront aux apprenants des occasions de s'exprimer oralement en français en classe et en dehors de la classe sans crainte. Par exemple, ils peuvent introduire une approche actionnelle et communicative par le biais des clubs français deux ou trois fois par semaine. Les apprenants peuvent faire des débats, des théâtres, présenter les poèmes, etc. Par ailleurs, les enseignants doivent être gentils avec les apprenants du français pour diminuer la peur que la plupart des apprenants ont des certains professeurs.

En ce qui concerne les apprenants, pour résoudre leurs difficultés d'expression orale, ils doivent développer l'habitude de parler toujours le français dans n'importe quelle situation. Ils doivent maintenir une attitude positive envers l'apprentissage et la pratique orale du français. Les apprenants doivent s'engager dans des activités pouvant les aider à promouvoir l'expression orale. Ils doivent savoir qu'une transformation positive demande un effort constant, et que la peur empêche d'obtenir des résultats positifs.

BIBLIOGRAPHE

- Adegboku, Dele. « Le Français Langue Etrangère Au Nigeria ; L'Apprenant face aux Réalité Du Milieu Social » *RENEF : La Revue nigériane d'études françaises* 1. 7. (2001) : 34-41.
- Afolabi, Segun « Le Français Comme Deuxième Langue Officielle Au Nigeria : est-ce une vérité ? » *AJOFARD: Ado Journal of French and Related Disciplines* University of Ado-Ekiti 1. (2009): 82-93.
- Ajiboye Tunde, «Le Français Comme 2^{ème} langue officielle au Nigeria ? Oui, Mais... ». *Linguistique et Applications Pédagogiques* (2010) : 91-104.
- Alawode, Mathew. « Le Français Comme 2^e Langue officielle du Nigeria dans les années 2000 » *Ogu journal of foriegn language* 1. (1998) : 59-66.
- André, Martinet. *Eléments de linguistique générales*. Paris : Armard Colin, Col. Coursus, 2005.
- Bernard, Evelyne. *L'Approche Communicative : théorie et pratiques*. Paris : CLE International, 1991.
- Blanchet, Alain et al. *Les techniques d'enquête en sciences sociales*. Paris: Bordas, 1987.
- Canale, Micheal & Swain, Merill. « Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing ». *Applied Linguistics* 1.1. (1980) : 1 – 47.
- Cuq, Jean-Pierre. *Dictionnaire de didactique du français Langue étrangère et seconde*. Paris : CLE international, 2003.
- Dictionnaire de Linguistique et des sciences du Langage*. Paris : Larousse, 1994.

- Federal Republic of Nigeria. *National Policy on Education*. Lagos: NERDC Press, 1998.
- . *Constitution of the Federal Republic of Nigeria*. Abuja, 1999.
- Franck, Neveu, *Dictionnaire Des Sciences des Langage*. Paris: Armand Colin, 2004.
- Galisson Robert et Coste Daniel. *Dictionnaire De La Didactique Des Langues*. Paris : Hachette, 1976.
- Hagege, Claude. *Halte à la Mort des langages*. Paris: Odile Jacob, 2002.
- Le Boterf, Guy. *L'ingénierie des Compétences*. Paris : Editions d'organisation, 1998.
- Le Petit Larousse Grand format. Paris : Larousse 2005.
- Moirand, sophie, *Enseigner à Communiquer en langue étrangère*. Paris : Hachette, 1990.
- Nayau, Caude Trad. Wklem. *L'acquisition de la langue étrangère*. Paris : Colin, 1989.
- Okoye, Justina. « Les Actes De Parole : Un Module Pour Enseigner le Français En Méthode Communicative » *NUFTA : Nigeria University French Teachers Association* (2000) : 72-80.
- Portail des sociologies* Fr. Wikipedia.org/wiki/comp Consulté le 12 aout 2015.
- Simire, Gregory. « La maitrise de la langue Française au Nigeria : Les Conditions de Réussite au Nigeria : Les Conditions de Réussites » *Au village français du Nigeria* Laditan (Ed) *Pédagogie et Enseignement Du FLE : Nouvelle Perspective* (2003) : 39-53.
- Skhole. Fr > Accueil > Series Lev Vygotski et l' » éducation. Consulté le 10 août 2015.
- Tijani, Mufutau. « Développer La Compétence De Communication Orale Des Apprenants De FLE à travers une Approche Communicative » *Ibadan Journal of European Studies* 5 (2005) : 61-71.

- Tijani, Mufutau. « Développer La Compétence De Communication Orale Des Apprenants De FLE à travers une Approche Communicative » *Ibadan Journal of European Studies* 5 (2005) : 61-71.
- . « Perspectives théoriques et méthodologique pour une réalisation efficace de la recherche » *AJOFARD : Journal of french and related Disciplines* University of Ado-Ekiti 1.1(2009) :14-25.
- . *Guide Pratique Pour La Rédaction de Mémoire et la Méthodologie de la Recherche*. Porto. -Novo : ESAF, 2011.
- . « Lacunes syntaxiques et démarches de résolution de difficultés de communication orale en français langue étrangère ». Bariki Isiah et al. *Aspects of Langage Variation, Acquisition and Use*. University of Cape Coast (2012) :392-403.
- . « Développer la Compétence De communication Des apprenants. De FLE à travers La Littérature : L'exemple De la Calebasse Cassée De Tunde Fatunde ». *Le Littérature* 1. 2 (2013) :63-77.
- . « Réflexion sur l'évolution et la place de la communication dans l'apprentissage des langues Etrangères » *Le Bronze :University of Benin Journal of French Studies* 2. 1(2014) :1-17.
- Zainab, Abubu « Atteindre Une Compétence de communication : Application au niveau lexical » *ABUDOF :Journal of Humanities, Department of French, Ahmadu Bello University, Zaria* 1.10 (2011) :19-3.

[www.aply languesmodernes.org](http://www.aply.languesmodernes.org) Consulté le 11 aout 2014

[www.ib.refer.org/cours/ - e002.htm](http://www.ib.refer.org/cours/-e002.htm). Consulté le 13 septembre 2015

ANNEXE 1 : QUESTIONNAIRE

Ce questionnaire est administré dans le contexte d'une recherche sur les problèmes de production orale des apprenants de français à l'Université Ahmadu Bello, Zaria. Vos réponses seront traitées et toute confidentialité.

S'il vous plaît, répondez aux questions suivantes :

1) Sexe M F

2) Age Niveau d'étude

3) Nombre d'années d'études du français

4) Avez-vous choisi de faire le français à l'université ?

Oui Non

5) Comment avez-vous obtenu l'admission à l'université ?

Après le collège d'éducation (Direct Entry)

Prelim (année préparatoire)

Le concours d'entrée à l'université JAMB

6) Est-ce que la langue française est facile ?

Oui Non

Justifiez votre réponse _____

7) Comprenez-vous bien le français ? Oui Non

8) Parlez-vous couramment français ? Oui Non

9) A quelle fréquence parlez-vous français ? Rarement Souvent Toujours

10) Où communiquez-vous en français : En classe Hors la classe partout

11) Avez-vous des difficultés à trouver les mots en parlant le français ?

Oui Non

12) Avez-vous des difficultés à formuler grammaticalement vos phrases ?

Oui Non

13) Avez-vous peur de communiquer en français ? Oui Non

14) Avec qui avez-vous peur de parler français ? Les professeurs

Les francophones Les camarades de classe

15) Avez-vous honte de parler français ? Oui Non

(b) Justifiez votre réponse _____

16) Devant qui avez-vous honte de parler français Les professeurs Les
étudiantes français Les autres

Pourquoi Expliquez _____

17) Suivez-vous des émissions en français ? Oui Non

18) A quelle fréquence écoutez-vous les émissions en français?

Quelques fois Tous les jours Jamais

19) Quelle moyens? La télévision (TV5, France 24, Afrique 24, TFI, France 2)

Des DVD La Radio (RFI et autres) Internet

20) Faites-vous des efforts pour corriger vos fautes en parlant le français ?

Oui Non

Justifiez votre réponse?

21) Utilisez-vous des mots anglais ou d'autres mots en parlant le français? Oui

Non

ANNEXE 2 : QUESTIONS DES ENTRETIENS

PREMIER ENTRETIEN

L'interviewer: Bonjour ! Je m'appelle Musah Jumei. Je suis étudiante de maîtrise dans ce département. Je voudrais vous poser quelques questions sur les difficultés rencontrées par les apprenants du français langue étrangère d'étude ?

Interviewer : Pourriez-vous me dire votre niveau dans ce département ?

Interviewer: Avez-vous choisi librement d'étudier le français?

Interviewer : Avez-vous des difficultés en apprenant le français ?

Interviewer : Pouvez-vous mentionner ces difficultés?

Interviewer : En ce qui concerne les difficultés de s'exprimer oralement en français, à votre avis, quelle sont les causes de vos difficultés?

Interviewer : Que faites-vous pour surmonter ces difficultés ?

Interviewer : Selon – vous, comment peut-on diminuer ces difficultés chez les étudiants de ce département ?

DEUXIEME ENTRETIEN

1. Présentez-vous. !
2. Comment avez-vous passé votre vacance /séjour ?
3. Pouvez-vous parler de votre projet après votre étude à l'université ?

ANNEXE 3 : LES COURS ACADEMIQUE DE NOS ENQUETES

FIRST SEMESTER 2016/2017 WORKLOAD ALLOCATION

Course code	Credit Unit	Course Status	Course Title
			100 LEVEL
FRNC 101	2	Core	Introduction to Basic French Grammar
FRNC103	2	Core	Conversational practice
FRNC 105	2	Core	Introduction to Metropolitan French Lit
FRNC 107	2	Core	Language Understanding and Appreciation
FRNC 109	2	Core	Introduction to Essay Writing
FRNC 111	2	Elective	Introduction to French for Intl. Studies
FRNC 113	2	Elective	Conversational Practice for International Studies
*****	*****	*****	200 LEVEL
FRNC 201	2	Core	Translation into English Language
FRNC 203	2	Core	Grammatical Structure
FRNC 205	2	Core	Philosophical, social and other parameters of Francophone African Literature (Negro-Maghribean and Antilles)
FRNC 207	2	Core	Oral Practice I
FRNC 209	2	Core	Introduction to Linguistics
FRNC211	2	Core	Essay Writing
FRNC 213	2	Elective	French for International Studies
FRNC 215	2	Elective	Oral Practice for International Studies
*****	*****	*****	300 LEVEL
FRNC 301	3	Core	Written expression
FRNC 303	3	Core	Oral expression
FRNC 305	2	Core	Translation (Theme)

FRNC 307	3	Core	Survey of 17th &18th Centuries French Literature
FRNC 309	2	Core	Introduction to 19th Century French Novel
FRNC311	2	Core	Francophone African Novel
FRNC 315	2	Core	Text Analysis Explication de Textes I
FRNC 317	2	Elective	French for Social Scientists and Mass Communicators I
FRNC319	3	Elective	French for Scientists
FRNC 321	3	Elective	French for International Studies
*****	*****	*****	400 LEVEL
FRNC400	1	Core	Research Methodology
FRNC401	2	Core	Translation (Version et Theme)
FRNC 403	2	Core	Practical Writing
FRNC 405	2	Elective	Francophone (Negro-African, Maghrebean) Theatre and Poetry
FRNC407	2	Core	Francophone African Experience Analysis i
FRNC 409	2	Core	French Theatre I
FRNC411	2	Elective	Comparative Studies in Francophone and Anglophone Littératures
FRNC413	2	Core	French Novel (19th & 20th centuries)
FRNC415	2	Elective	French Thought and Institution
FRNC417	2	Core	French Traditional Syntax I
FRNC421	2	Core	Oral and Aural Aptitude I
FRNC 423	2	Elective	General Linguistics I
FRNC 425	2	Elective	Nigerian Literature of French Expression
FRNC 427	3	Elective	French for Scientists I
FRNC 431	3	Elective	French for International Studies (Analysis and Diplomacy_

SECOND SEMESTER 2016/2017 WORKLOAD ALLOCATION

Course code	Credit Unit	Course Status	Course Title
			100 LEVEL
FRNC 102	2	Core	Introduction to Francophone African Literature (prose & Poetry)
FRNC104	2	Core	Introduction to Grammar and Rudiments of Phonetics
FRNC 106	2	Core	Language Appreciation and understanding
FRNC 108	2	Core	Essay Writing and translation (version)
FRNC 110	2	Core	Laboratory Exercise
FRNC 112	2	Elective	Introduction to French for International Studies
FRNC 114	2	Elective	Conversational practice for International Studies
*****	*****	*****	200 LEVEL
FRNC 202	2	Core	Translation into French (theme)
FRNC 204	2	Core	Essay writing
FRNC 206	2	Core	Philosophical, social and other parameters of French Metropolitan Literature
FRNC 208	2	Core	Oral Practice II
FRNC 210	2	Core	Language Appreciation and Understanding
FRNC212	2	Elective	French for international Studies
FRNC 214	2	Elective	Oral practice for International Studies
*****	*****	*****	300 LEVEL
FRNC 302	3	Core	Translation into English (Version)
FRNC 304	2	Core	Oral expression II
FRNC 306	2	Core	Introduction to 18th Century French Poetry
FRNC 308	2	Core	Francophone African Experience
FRNC 310	2	Core	Studies in Phonetics
FRNC312	3	Core	Written expression grammar and Essay

FRNC 314	2	Core	Francophone African Theatre
FRNC 316	2	Core	Text Analysis (Explication de Texte)
FRNC318	3	Elective	French for Social Scientists and Mass Communication
FRNC 322	3	Elective	French for International Studies
*****	*****	*****	400 LEVEL
FRNC400	6	Core	Project
FRNC402	2	Core	History of the French Language
FRNC 404	2	Elective	Francophone (Negro-African, Maghrebean Novels)
FRNC 406	2	Core	French poetry
FRNC408	2	Elective	Advanced Translation (version et Theme) II
FRNC 410	2	Core	Practical writing
FRNC412	2	Core	Francophone African Experience Analysis II
FRNC 414	2	Core	French Theatre I
FRNC 416	2	Core	French Traditionnel Syntax II
FRNC 418	2	Elective	General Linguistics II
FRNC 420	2	Elective	Oral and Aural Aptitude II
FRNC422	3	Elective	French for Social Scientists and Mass Comm.
FRNC 424	3	Elective	French for Scientists II
FRNC426	3	Elective	French Thought and Institution
FRNC 428	3	Elective	Studies in Diplomacy and Politics of Francophone Nations
FRNC 430	3	Elective	French for International Studies II (Analysis and Diplomacy)